

Anna Podkowiak
 apodkowiak@liberty-bank.com
 860-402-7076 | NMLS #529133
Mówię po polsku!

Congrats to Anna making Top Loan Originators Rankings 2024!*

#1
Number of Loans
Hartford County/Banks

#2
Dollar Volume of Loans
Hartford County/Banks

LIBERTY BANK
 Be Community Kind.™

*The Warren Group Hartford County/Banks
 Member FDIC Equal Housing Lender

August 15, 2025 | Volume XXIII | Issue 16 | **FREE** | BiałyOrzel24.com

CONNECTICUT EDITION

BIAŁY WHITE EAGLE ORZEL



NEW HAUS GROUP
 www.newhausct.com

Chcesz sprzedać dom?

KAMIL ANDRUKIEWICZ
 TEL: 860-402-8517
 CT-MA-FL

SOLD

Oferujemy szybką i skuteczną sprzedaż oraz elastyczność w kwestii prowizji.

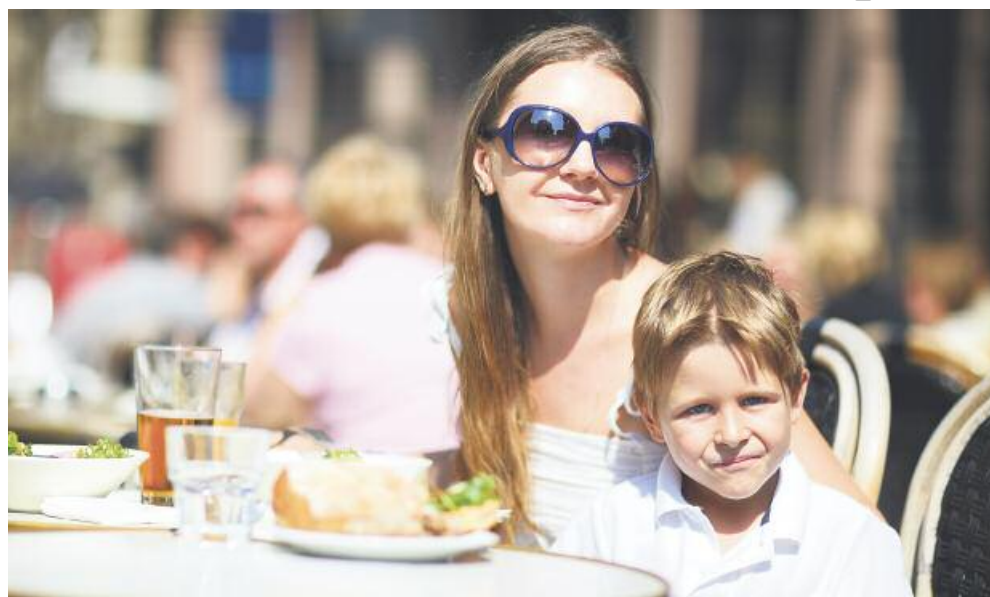
REAL ESTATE BROKER

Sezon letni 2025 w Polsce: nad morzem i w górach drożej niż zwykle

Wakacje w Polsce coraz droższe?

Polska – to naturalny kierunek dla wielu polonijnych rodzin odwiedzających latem swoich bliskich lub spędzających wakacje w ojczyźnie. Jednak lato 2025 w Polsce przebiega pod znakiem rosnących cen w popularnych turystycznych miejscowościach – zarówno nad morzem, jak i w górach, co staje się wyzwaniem nie tylko dla rodzimych turystów, ale również dla licznej polonijnej społeczności z USA. Nie sprzyja również niższy niż w poprzednich latach kurs dolara. Czy wakacje w Polsce stają się luksusem? Co wpływa na wzrost kosztów i jak można zaplanować pobyt, by nie nadwyżyć budżetu?

Ciąg dalszy ➡ str. 24



Niesprzyjający kurs dolara i coraz wyższe ceny noclegów oraz w restauracjach – to sprawia, że Polska jest o wiele mniej atrakcyjna pod względem kosztów niż jeszcze kilka lat temu, ale mimo to Polonia nie rezygnuje z odwiedzin w ojczyźnie

POLSKI MECHANIK W NEW BRITAIN
EASTSIDE AUTO LLC
860-224-2563

■ HAMULCE ■ TŁUMIKI ■ WYMIANA OLEJU
 ■ PRZEGŁĄD TECHNICZNY
 ■ PRACE BLACHARSKIE

eastsideautonb@gmail.com
 347 East Street New Britain, CT

KUPNO I SPRZEDAŻ NIERUCHOMOŚCI
 Najnowsze oferty na str. 22-23 oraz na www.valleyfinehomes.com

MYŚLISZ O SPRZEDAŻY W 2025 ROKU?

Zadzwoń i skorzystaj z bezpłatnej konsultacji jeszcze dziś!

860 874 6646

Agent Jacek Mikołajczyk

Archiwum WEM



Tradycja
dobrego smaku

Wysokiej jakości
**WYROBY
WĘDLINIARSKIE**
wyrabiane według
tradycyjnej
polskiej receptury,
**NAJLEPSZE
NA GRILLA**

Grilluj ze smakiem!

895 Meadow Street
Chicopee, MA 01013
Tel. 413-594-8768

New Britain

Po 30 latach
ponownie na
Broad Street!

DOŻYNKI

NIEDZIELA

7 WRZEŚNIA 2025

Program

- 11:30 am – Uroczysta Msza Św. Dożynkowa – Kościół Sacred Heart
- 12:30 pm – Festiwal Dożynkowy – Plac Haller Post **WSTĘP GRATIS**
- 6:00 pm – Wielki finał Dożynek – koncert zespołu TABU – Sala Bankietowa, Haller Post

Wielki finał Dożynek

Zespół TABU z Polski

6 pm – Sala Bankietowa,
Haller PostBilety na www.polishevent.org

oraz Max Mart i Everest Travel

Cena biletów = \$35 (\$45 przy drzwiach)

Ilość miejsc ograniczona



- ★ Polska kuchnia
- ★ Full bar
- ★ Muzyka na żywo
- ★ Gry i zabawy dla dzieci
- ★ Stoiska
- ★ Niespodzianki

SPONSORZY

ORGANIZATORZY

POLSKI
EXPRESSBIAŁY
ORZELPOLISH
STUDIESPOLISH
& SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNIONJuniper
HOME CAREThomaston
Savings Bank

CAPITOL LUNCH

GONETSPEED
Connecting CommunitiesStarling
PHYSICIANS

M&T Bank



WSTĘP



MARCIN BOLEC
REDAKTOR
NACZELNY

6 sierpnia w Pałacu Prezydenckim w Warszawie odbyła się uroczysta zmiana warty – zakończyła się druga kadencja prezydenta Andrzeja Dudy, a rolę głowy państwa oficjalnie objął prezydent-elekt Karol Nawrocki. To symboliczny moment, który zamyka jedną epokę i otwiera nowy rozdział w historii Polski.

Z tej okazji życzę nowemu prezydentowi mądrości, odwagi i rozważności w sprawowaniu tej odpowiedzialnej funkcji. Mam nadzieję, podobnie jak zapewne ponad 10 milionów rodaków, którzy oddali na niego swój głos, że będzie potrafił godnie reprezentować Polskę zarówno na arenie krajowej, jak i międzynarodowej, a także słuchać głosu Polaków – także tych mieszkających poza granicami kraju.

Zachęcam Państwa do lektury relacji z inauguracji nowego prezydenta, którą przygotowaliśmy w tym numerze, a także do przeczytania podsumowania dekady prezydentury Andrzeja Dudy. Niezależnie od poglądów politycznych warto spojrzeć na ten okres z dystansem i zastanowić się, co przyniósł Polsce i Polakom.

Na początku sierpnia Polonia w wielu miejscach w Stanach Zjednoczonych po raz kolejny oddała hołd bohaterom Powstania Warszawskiego. Minęło już 81 lat od tego dramatycznego zrywu, ale pamięć o powstańcach nie słabnie – wręcz przeciwnie, z roku na rok nabiera szczególnego znaczenia.

Wyrazy uznania należą się wszystkim, którzy włączyli się w organizację obchodów, przygotowali wieńce, modlitwy, uroczystości czy nawet chwilę ciszy – każda z tych form upamiętnienia ma ogromną wartość. Pokazaliśmy, że Polonia pamięta, że nasza tożsamość historyczna jest żywa i obecna nawet tysiące kilometrów od Warszawy.

Tymczasem zbliża się druga połowa sierpnia, a to oznacza, że przed nami czas dożynek – tradycyjnego święta plonów. Z radością obserwujemy, jak wiele polonijnych parafii, organizacji i wspólnot w różnych zakątkach USA podtrzymuje tę piękną tradycję.

Dożyńki to nie tylko folklor, muzyka i dobre jedzenie – to przede wszystkim okazja do wyrażenia wdzięczności za owoce pracy rąk ludzkich, za wspólnotę i przekazywanie wartości. W świecie, który pędzi coraz szybciej, te momenty zatrzymania są niezwykle cenne.

Gratuluje organizatorom tegorocznych dożynek – wiem z własnego doświadczenia, ile wysiłku, planowania i zaangażowania wymaga przygotowanie takiego wydarzenia. Doceniam Waszą pracę i serce włożone w to, by tradycja nie zanikła. Zachęcam też wszystkich naszych Czytelników, by – jeśli tylko mogą – wsparli dożyńki swoją obecnością, pomocą, a czasem nawet samym dobrym słowem. To nie tylko sposób na pielęgnowanie polskości, ale też na przekazanie jej kolejnym pokoleniom.



WHITE EAGLE MEDIA, LLC

55 Broad St. Suite 220, New Britain, CT 06053

Sales & Editorial: (860) 223-1150

Email: info@whiteeaglenews.com

Toll Free: (800) 668-0667

www.whiteeaglenews.com

www.BialyOrzel24.com  [Facebook.com/BialyOrzel24](https://www.facebook.com/BialyOrzel24)

Managing Partner & Director of Sales

Darek Barcikowski – publisher@whiteeaglenews.com

Managing Partner & Editor-in-Chief

Marcin A. Bolec – editor@whiteeaglenews.com

Director of Operations & Associate Editor: Joanna Szybiak

Reporters: Barbara Bilińska Bolec, Edward Bolec, Robert Strybel, Halina Głowacka, Tomasz Ryzner, Marcin Żurawicz, Marlena Hebda

Contributors: Robert Rothstein, Tomasz Moczerniuk, Marek Kania, Sylwia Wadach Kloczkowska, Robert Iwanicki, o. Michał Czyżewski, Janusz Romański, Paweł Markiewicz, Catherine Blinder

Editorial Assistant & HR Manager: Alicja Dębek

Sales Support Coordinator: Maria Sołtys

Circulation Manager: Anna Górecka

Media Planner: Izabela Wróblewski

Graphics: Tomasz Świętoniowski, Zbigniew Czeranowski, Dorota Strzelecka

Advertising: Helena Boczoń, Michał Chełmiński

The White Eagle is a biweekly publication of White Eagle Media LLC. The content of this publication may not be reprinted or re-transmitted in whole or in part without the expressed written consent of the publisher. White Eagle Media assumes no responsibility for advertising content or errors but will reprint whatever part of the advertisement needs corrections if written notice is submitted within a week of the date of publication.



Projekt finansowany ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu pn. Polonia i Polacy za Granicą 2023 ogłoszonego przez Kancelarię Prezesa Rady Ministrów



Projekt „Polska platforma medialna USA - Wydania prasowe” realizowany przez Fundację Wolność i Demokracja.



Publikacja wyraża jedynie poglądy autorów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych. Utwór powstał w ramach dofinansowania przez Kancelarię Prezesa Rady Ministrów, a od 1 lipca 2024 roku Ministerstwa Spraw Zagranicznych, zalet w zakresie wspierania Polonii i Polaków za granicą w 2023 roku. Zastrzeżenie: nie wolno wykorzystywać utworu, jego całości lub części do celów komercyjnych, w tym reklamowych, bez zgody Fundacji.

PLUS, MINUS



POLONIA

Pamięć o historii sprzed ośmiu dekad jest wciąż żywa wśród Polonii, a obchody kolejnej rocznicy wybuchu Powstania Warszawskiego zorganizowane w różnych miastach USA, m.in. w Nowym Jorku i Chicago to pokazały, a szeroki przekrój wieku ich uczestników jest dowodem więzi łączącej pokolenia.



KRAJOWY PLAN ODBUDOWY

Informacje o przyznaniu środków w ramach Krajowego Planu Odbudowy wzbudziły wiele kontrowersji. W ramach tzw. „dywersyfikacji działalności” biznesy takie jak pizzeria czy kebab otrzymały dofinansowanie na solarium czy zakup jachtu. Czy publiczne środki nie powinny być wydatkowane bardziej racjonalnie?

KURSY WALUT:

1 USD = 3.67 PLN | 1 PLN = 0.27 USD

Źródło: Narodowy Bank Polski. Kursy z 2 dni przed datą wydania.



STOMATOLOGIA

Kosmetyczna i Rodzinna

Moja obietnica dla Ciebie

„W moim gabinecie zawsze dostaniesz więcej. Więcej uwagi, więcej opieki, więcej usług, bardziej naturalne rezultaty. Wybierając mój gabinet, wybierasz wszystko, co najlepsze, bez kompromisów.”

Dr. Elżbieta Basil

📍 411 Osgood Avenue, New Britain 📍 10 North Main St., West Hartford
Zadzwoń dzisiaj! 860-225-2121 | DoctorBasil.com



RAYMOND SENIOR PLANNING

NEW BRITAIN
195 West Main Street

SOUTHINGTON
360 N. Main St., Suite 5

Zapraszamy codziennie od 9 do 4 (przerwa 12:00 - 12:30, nieczynne).

www.raymondseiorplanning.com E-mail: Raymondseiorplanning@gmail.com

Agent ubezpieczeniowy w CT, MA, NY, SC oraz FL. Doradca w sprawach ubezpieczenia Medicare

Medicare

Bezpłatna pomoc w :

- Medicare
- IRA, 401K inwestycje
- Ubezpieczenia na życie
- Access Health
- Szara karta
- Dodatkowe plany ubezpieczeń

BEZPŁATNA KONSULTACJA, DZWOŃ PO POLSKU!

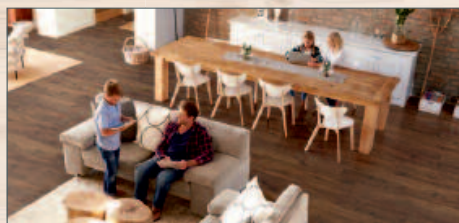
☎ 203-699-2611 ☎ 860 270 0840

We do not offer every plan available in your area. Any information we provide is limited to those plans offered in your area. Please contact Medicare.Gov or by phone at 1-800 MEDICARE to get information on all of your options.

Wethersfield BUILDING SUPPLY

Everlife[®]
WATERPROOF FLOORING
FROM MSI

*Funkcjonalna
Elegancja*



LUKSUSOWE PODŁOGI WINYLOWE - LVT

Podłogi nowej generacji!
Stworzone na lata. Zaprojektowane na dziś.

**Panele podłogowe Everlife to
idealne rozwiązanie do każdego
pomieszczenia w Twoim domu!**

- Wodoodporne
- Łatwe w utrzymaniu
- Gwarancja jakości i trwałości
- Łatwa instalacja
- Kilkadziesiąt odcieni i wzorów

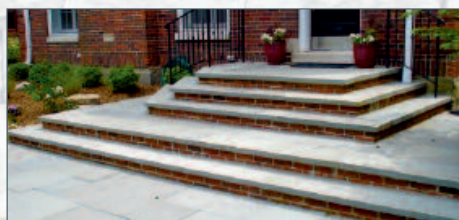
Odwiedź nas jeszcze dziś i zapytaj o aktualne promocje!

📍 1246 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109

☎ 860.200.5185

Wethersfield BUILDING SUPPLY

**Wszystko, czego potrzebujesz do prac
murarskich, kamieniarskich bądź do
budowy tarasów — dostępne od ręki!**



Wethersfield Building Supply od ponad 40 lat zaopatruje mieszkańców Connecticut w wysokiej jakości materiały, takie jak: kamień bluestone, kostkę brukową, granit, płytki porcelanowe, cegłę, kamień elewacyjny, płyty tarasowe, systemy murów oporowych, cement i zaprawę, materiały kominowe, bloczki, rury kominowe, piasek i żwir oraz wiele więcej.

Najlepsze ceny dla branży budowlanej i osób prywatnych!

- Tysiące produktów dostępnych od ręki
- Niezawodna dostawa na terenie całego Connecticut
- Przyjazna i fachowa obsługa

📍 1246 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109

☎ 860-956-8831

Dużo polskiej muzyki na Edinburgh International Festival

Trwa UK/Poland Season 2025

W Edynburgu odbywa się 78. Edinburgh International Festival, jeden z najbardziej renomowanych i najstarszych festiwali w Wielkiej Brytanii. W programie imprezy po raz pierwszy pojawił się Focus on Poland – sekcja poświęcona polskiej muzyce.

W stolicy Szkocji można posłuchać wybitnych polskich artystów – Piotra Anderszewskiego, grupy VOŁOSI, NFM Orkiestry Leopoldinum oraz Wrocław Baroque Ensemble, a także interpretacje ikonicznych dzieł polskich kompozytorek i kompozytorów w wykonaniu nagradzanej skrzypaczki Bomsori Kim oraz znakomitego młodego pianisty Ryana Wanga.

Wydarzenie jest częścią trwającego właśnie UK/Poland Season 2025, który przybliży publiczności w Wielkiej Brytanii i Polsce najcenniejsze aspekty obu kultur poprzez serię koncertów, wystaw, spektakli i innych wydarzeń artystycznych. Sezon, zaplanowany do listopada 2025 roku, stanowi doskonały przykład długofalowej współpracy między Polską a Wielką Brytanią, umacniając wzajemne więzi kulturalne.



Wrocław Baroque Ensemble wykonuje głównie muzykę polskiego renesansu i baroku

Edinburgh International Festival od 1947 roku stanowi jedno z najważniejszych wydarzeń kulturalnych na świecie. Co roku prezentuje najwybitniejsze osiągnięcia w dziedzinie muzyki, opery, teatru i tańca. Tegoroczna edycja (1–24

sierpnia) odbywa się pod hasłem „The Truth We Seek”, zapraszając do refleksji nad pojęciem prawdy – zarówno w sztuce, jak i życiu społecznym.

TOM

Sto arcydzieł sztuki w Lozannie, czyli „Sen o Polsce”

Wystawa „La Pologne rêvée”

W szwajcarskiej Lozannie wystawiono 100 arcydzieł z kolekcji Muzeum Narodowego w Warszawie. Ekspozycja prezentuje unikalną panoramę polskiej sztuki XIX i pierwszej ćwierci XX wieku. Wystawa będzie dostępna w Fondation de l'Hermitage do 9 listopada.

Wystawa La Pologne rêvée. 100 chefs-d'oeuvre du musée national de Varsovie („Sen o Polsce. 100 arcydzieł Muzeum Narodowego w Warszawie”) prezentuje barwny i wielowymiarowy świat polskiej sztuki z lat 1840–1914. To czas, gdy po rozbiorach Polska znalazła się pod panowaniem Rosji, Austrii i

Prus. W trudnym czasie artyści, pisarze i muzycy starali się ocalić narodową tożsamość.

Wystawa gromadzi ponad 100 ikonicznych prac polskich malarzy. Prezentuje bogatą historię rodzimej sztuki przez pryzmat głównych nurtów epoki: romantyzmu, realizmu, impresjonizmu, symbolizmu i modernizmu.

Wystawa została zorganizowana wokół dwunastu tematycznych części rozmieszczonych na czterech poziomach Fondation de l'Hermitage. Na parterze zaprezentowano rozdziały Dusza narodu, Historia i obrazowość oraz Słowiańska magia.

Pierwsze piętro poświęcono pejzażowi i

jego symbolicznym znaczeniom, z takimi sekcjami jak Światło w pejzażu, Góry i śnieg oraz Symbolika natury. Na drugim piętrze skoncentrowano się na przestrzeniach osobistych i emocjonalnych, prezentując rozdział Portrety i wnętrza.

W części podziemnej znalazły się tematy związane z życiem ludowym i duchowością: Chłopi i ziemia, Wizja i wiara, monograficzna prezentacja, której bohaterem jest Jacek Malczewski (1854–1929), a także dwa rozdziały dotyczące wpływów kultury popularnej: Fascynacja kulturą ludową oraz Kultura popularna i nowoczesność.

TOM

Albo noblistka, albo... ptaki na banknocie euro

Europejski Bank Centralny szykuje się do wyemitowania nowej serii banknotów euro. W serii „kulturalnej” na banknocie o nominale 20 euro miałyby się znaleźć polska badaczka Marie-Curie Skłodowska.

Na awersie nowego banknotu umieszczony zostałby wizerunek – jak napisano w komunikacie EBC – „Marie Curie (z domu Skłodowska)”, a na rewersie znalazłby się „szkoła lub uniwersytet z nauczycielką i młodymi uczniami oraz stołami, na których leżałyby zeszyty i książki”.

Zredukowana wersja nazwiska zwróciła uwagę Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego, które w apelu wystosowanym do EBC wezwało do uwzględnienia polskiego zapisu imienia i nazwiska polskiej badaczki na banknocie.

Minister Marcin Kulasek podkreślił w liście do prezeski EBC Christine Lagarde, że wybór pełnego imienia i nazwiska nie jest tylko kwestią formalną, ale „symbolem uznania dla naszej wspólnej europejskiej tożsamości, historii i dziedzictwa”.

Służby prasowe EBC podkreśliły, że decyzja o tym, czy wizerunek Marii Skłodowskiej-Curie pojawi się w ogóle na banknocie, nie została jeszcze podjęta. – Nie wiadomo jeszcze, czy nowe banknoty będą przedstawiać postacie kultury, czy ptaki. Decyzja zostanie podjęta do końca 2026 r. – powiedział PAP rzecznik prasowy banku. – Jeśli naukowcy miałyby się znaleźć na banknocie, decyzja o zapisie jej imienia i nazwiska zapadłaby po szeroko zakrojonej i kompleksowej dyskusji – zapewnił.

TOM

<https://www.mmsc.waw.pl/>

Wizerunek Marii Skłodowskiej-Curie znalazł się na banknocie polskim pod koniec lat 80.

Marszałek Sejmu Szymon Hołownia przyjął przedstawicieli prezydenta USA

Delegacja USA w polskim Sejmie

Szymon Hołownia, marszałek Sejmu, przyjął delegację prezydenta USA Donalda Trumpa pod przewodnictwem Kelly Loeffler, szefowej Administracji Małych Przedsiębiorstw. Wcześniej delegacja wzięła udział w zaprzysiężeniu prezydenta Karola Nawrockiego.

W komunikacie Kancelarii Sejmu zaznaczono, że w delegacji znaleźli się przedstawiciele administracji federalnej, Departamentu Stanu oraz środowisk polonijnych. Spotkanie było okazją do omówienia kluczowych aspektów partnerstwa transatlantyckiego, w tym wspólnych działań na rzecz wzmacniania odporności strategicznej i konkurencyjności gospodarek. Strony podkreśliły bardzo dobre relacje Polski i Stanów Zjednoczonych oraz zgodność celów w zakresie bezpieczeństwa i rozwoju gospodarczego i technologicznego.

Z delegacją spotkali się także wice-szefowie MSZ Marcin Bosacki oraz Henryka Mościcka-Dendys. – Rozmowy dotyczyły strategicznych obszarów



Marszałek Szymon Hołownia przyjął delegację prezydenta USA

współpracy polsko-amerykańskiej, ze szczególnym uwzględnieniem bezpieczeństwa i gospodarki – poinformował resort spraw zagranicznych. Z delegacją pod przewodnictwem Loeffler spotkał

się również poseł PiS Marcin Przydacz, który w kancelarii prezydenta Karola Nawrockiego odpowiadać będzie za sprawy międzynarodowe.

 TOM

Nowy dyrektor Lasów Państwowych

Adam Wasiak, dotychczas szef Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Radomiu, został dyrektorem generalnym Lasów Państwowych. Na stanowisko powołała go Paulina Hennig-Kloska, minister klimatu i środowiska.

– Doceniając dorobek i doświadczenie zawodowe, powołałam Adama Wasiaka na stanowisko dyrektora generalnego Lasów Państwowych. Lasy Państwowe zarządzają wyjątkowym dziedzictwem przyrodniczym Polski, które wymaga szczególnej pielęgnacji i nadzoru, tym bardziej w dobie zmian klimatu i coraz trudniejszych wyzwań, które stoją przed nami – powiedziała Paulina Hennig-Kloska, która wcześniej odwołała z tego stanowiska Witolda Kossa (szefował Lasom Państwowym od stycznia 2024 roku).

Nowy dyrektor ukończył studia na Wydziale Leśnym Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie oraz studia podyplomowe na Uniwersytecie Warszawskim i kurs MBA w Akademii Leona Koźmińskiego w Warszawie. Ma też dyplom Polskiego Instytutu Spraw Międzynarodowych.

Adam Wasiak był dyrektorem generalnym Lasów Państwowych w latach 2012-2015, w latach 2017-2024 pełnił funkcję zastępcy dyrektora Biura Urządzania Lasu i Geodezji Leśnej. Od 2024 roku jest dyrektorem Regionalnej Dyrekcji Lasów Państwowych w Radomiu. Jest też kierownikiem projektu Wetlands Green Life, inicjatywy LIFE UE, której celem jest odnowa i ochrona terenów podmokłych, torfowisk i bagien w Polsce.

 TOM

W Polsce trwa szczyt sezonu pielgrzymkowego

Milion kroków do Częstochowy

Tradycyjnie w sierpniu w Polsce przypada szczyt pielgrzymkowy. Na Jasnej Górze odbywają się w tym czasie dwie duże uroczystości maryjne, 15 sierpnia Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny i 26 sierpnia – Najświętszej Maryi Panny Częstochowskiej.

W kierunku Jasnej Góry ruszyły m.in. 44. Piesza Pielgrzymka Kaszubska z Helu, która jest jedną z najdłuższych pielgrzymek w kraju. Pielgrzymi mają w niej do pokonania 638 km w 19 dni – średnio 33 km dziennie. W ubiegłym roku dłuższą trasę pokonała tylko 41. Pielgrzymka Szczecińsko-Kamieńska – grupa z Pustkowa pokonała 652 km w 20 dni, a grupa ze Świnoujścia – 640 km w 19 dni. Podczas pielgrzymki jedna osoba może robić

średnio nawet 54 tys. kroków dziennie. AWF w Gdańsku przyjmuje, że długość kroku przeciętnego człowieka wynosi od 60 do 80 cm. Jeśli krok pielgrzyma, który w ubiegłym roku pokonał trasę z Pustkowa na Jasną Górę w 20 dni, miał 60 cm, to podczas całej wędrówki wykonał on ponad milion kroków. Przy dłuższym kroku – 80 cm – dzienna liczba kroków spadłaby do niecałych 41 tys., a łącznie byłoby to 815 tys. kroków.

W ocenie ks. Marcina Olka, dyrektora katolickiej szkoły podstawowej im. Bł. Ks. J. Popiełuszki w Siedlcach i ultramaratończyka, udział w wieloetapowej pielgrzymce wymaga przygotowania fizycznego. – Warto przynajmniej na miesiąc przed pielgrzymką zacząć regularnie truchtać lub maszerować – powiedział.

 TOM



Podczas pielgrzymki jedna osoba może zrobić średnio ponad 50 tysięcy kroków dziennie

Gotowy projekt terminala lotniska Centralnego Portu Komunikacyjnego

CPK do przodu

CPK/Foster/Partners

S półka Centralny Port Komunikacyjny odebrała od master architekta projekt budowlany nowego terminala pasażerskiego i dworca kolejowego – kluczowych obiektów wchodzących w skład przyszłego lotniska i węzła przesiadkowego CPK.

Od stycznia 2024 r. spółka podpisała 175 umów o łącznej wartości ponad 5,2 mld zł, a do końca bieżącego roku planuje ogłosić przetargi o wartości sięgającej 30 mld zł. Wśród nich są postępowania dotyczące wykonawcy terminala, systemu obsługi bagażu oraz dróg dojazdowych do portu. Uruchomienie I etapu lotniska CPK planowane jest przed końcem 2032 roku.

Za przygotowanie projektu odpowiadał zespół master architekta, złożony z wybranego w przetargu konsorcjum brytyjskich biur projektowych: Foster + Partners i Buro Happold, a także ponad 30 innych firm podwykonawczych z różnych



Terminal CPK będzie w stanie obsłużyć ponad 10 tysięcy pasażerów na godzinę

branż. W pracach nad dokumentacją projektową brało udział ponad czterystu projektantów.

– Odbiór projektu budowlanego to kamień milowy w realizacji inwestycji. Dziś mówimy już nie tylko o wizji, ale o gotowym, uzgodnionym projekcie, który umożliwi rozpoczęcie budowy terminala i dworca kolejowego – powiedział wicemi-

nister infrastruktury, pełnomocnik rządu ds. CPK Maciej Lasek.

Projekt zakłada budowę terminala pasażerskiego lotniska CPK o powierzchni ok. 450 tys. m² w I etapie realizacji – niemal trzykrotnie większego niż terminal lotniska Chopina – oraz układ przestrzenny zapewniający sprawną obsługę nawet 11 tys. pasażerów na godzinę. 

Miliardy z turystyki

Według danych Eurostatu za 2024 rok Polska ma dziewiąty wynik w Unii Europejskiej i dziesiąty w Europie, jeśli chodzi o saldo przepływów pieniędzy z turystyki. Sama UE przyciąga do siebie co czwarte go turystę na świecie.

Analiza wyników z ubiegłego roku pokazuje, że więcej nad Wisłą zostawiają turyści zza granicy, niż Polacy zostawiają poza swoim krajem. Przy tym dużo szybciej rosną jednak wydatki Polaków na podróże zagraniczne niż wpływy Polski z wizyt zagranic-

nych turystów. – Gdyby rozpatrywać poszczególne państwa UE, to Hiszpania, Francja, Włochy, Niemcy, Portugalia, Austria, Grecja, Holandia, Chorwacja i Polska znalazłyby się w gronie państw generujących co najmniej 1 proc. światowych wpływów z turystyki międzynarodowej – podkreślono w informacji.

W 2024 r. Polska była na 13. miejscu we wpływach europejskiej turystyki, a na 10. miejscu w Unii. Z przychodami 13,2 mld euro ustępowała m.in. jedenastej Chorwacji (15 mld euro). Większe wpływy uzyskały także:

Hiszpania (98 mld euro). Francja (71), Turcja (52), Niemcy (37), Portugalia (28), Grecja (22), Holandia (21), Szwajcaria (20).

Polacy wydają coraz więcej na podróże zagraniczne, co powoli osłabia wzmacniający złotego dodatni „turystyczny efekt” bilansu płatniczego, czyli salda wpływów i wypływów z turystyki. W 2024 r. Polacy wydali na wyjazdy na wakacje poza swój kraj niecałe 11 mld euro. Był to 11. wynik w Unii, ale wzrost wyniósł aż 13 proc.



Filmowy świat słynnego reżysera oczami znanego plakacisty

Pągowski przybliży świat Hasa

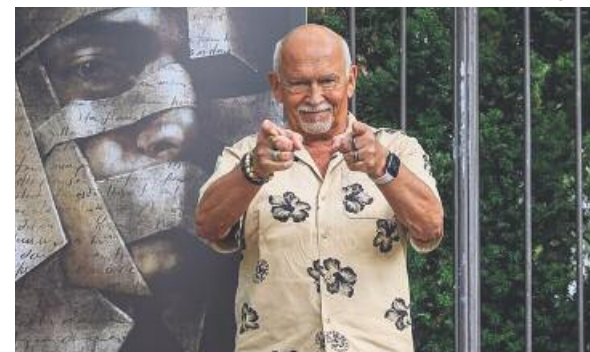
W Galerii Plenerowej Łazienek Królewskich w Warszawie otwarto wystawę „Has na nowo”. Prezentuje ona 30 plakatów Andrzeja Pągowskiego inspirowanych filmami Wojciecha Jerzego Hasa, jednego z najwybitniejszych polskich reżyserów.

Wystawa, która potrwa do końca sierpnia, odbywa się w ramach trwającego Roku Wojciecha Jerzego Hasa, ustanowionego przez Senat RP z okazji 100. rocznicy urodzin reżysera. W wernisazu wystawy uczestniczył Sławomir Rogowski, podsekretarz stanu w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

– Filmy Wojciecha Jerzego Hasa to ponadczasowe dzieła – poetyckie, wizjonerskie i pełne metafor. Tytuły takie jak: „Rękopis znaleziony w Saragossie”, „Sanatorium pod klepsydrą” czy „Lalka” to nie tylko klasyka, ale dzieła, które wciąż inspirować twórców na całym świecie – powiedział Sławomir Rogowski.

– Has łączył modernizm z polską tożsamością. Jego kino było jednocześnie nowoczesne i głęboko zakorzenione w polskiej mitologii, historii, traumach i wyobraźni. Był twórcą niezależnym, idącym własną drogą, często wbrew systemowi. Unikał układów, nie poddawał się koniunkturze. Jego niezależność artystyczna kosztowała go wiele, ale przyniosła niepowtarzalne efekty – dodał podsekretarz stanu.

Na wystawie „Has na nowo” prezentowane są plakaty Andrzeja Pągowskiego do wszystkich filmów Wojciecha J. Hasa – od etiud dokumentalnych, przez filmy krótkometrażowe, aż po dzieła fabularne. Artysta wraca do estetyki swoich prac malarskich z lat 80., posługując się ręcznym liternictwem i nawiązując do stylistyki epoki, z której pochodzą filmy.



Pracując nad wystawą „Has na nowo”, Andrzej Pągowski wrócił do estetyki swoich prac z lat 80

**WYSYŁAMY DO POLSKI:**

▪ KWIATY ▪ UPOMINKI ▪ KOSZE
▪ ZESTAWY SPOŻYWCZE



NA KAŻDĄ OKAZJĘ Z GWARANTOWANĄ DOSTAWĄ DO DOMU ODBIORCY

SPRAW
KOMUŚ
WIELKĄ
RADOŚĆ!

908-352-9100**www.polamerNY.com****POLAMER**

Szereg wydarzeń w stolicy, podczas których Polacy na czele z prezydentem RP oddali hołd bohaterom Powstania Warszawskiego w 81. rocznicę tego zrywu

Warszawa pamięta!

 prezydent.pl

1 sierpnia 1944 roku Warszawa podniosła pięści, bo nie chciała podnieść rąk. Powstanie było krzykiem narodu, który miał dość terroru wrogów. Ta bohaterska decyzja ukształtowała naszą tożsamość – powiedział prezydent Andrzej Duda podczas obchodów 81. rocznicy wybuchu Powstania Warszawskiego.

Prezydent Polski uczcił pamięć Powstańców Warszawy przy Pomniku Gloria Victis na Cmentarzu Wojskowym na Powązkach, gdzie wraz z uczestnikami bohaterskiego zrywu złożył wieniec. W uroczystościach wziął udział także m.in. prezydent elekt Karol Nawrocki, prezydent Warszawy Rafał Trzaskowski, minister MON Władysław Kosiniak-Kamysz.

Zgromadzeni minutą ciszy uczcili pamięć Powstańców. Odśpiewano „Mazurek Dąbrowskiego” i odegrano hejnał warszawski. Modlitwę w intencji poległych powstańców odmówił biskup polowy Wojska Polskiego Wiesław Lechowicz.

Godzina „W”

O godzinie 17.00 w Warszawie zawyły syreny, a w kościołach rozległ się dźwięk dzwonów. Całe miasto zatrzymało się na minutę, by oddać hołd Bohaterom Powstania Warszawskiego.

Tradycja oddawania hołdu poległym na Wojskowych Powązkach sięga czasów PRL, gdy ówczesne władze nie pozwalały

na oficjalne uroczystości. Pomimo tego warszawiacy całymi rodzinami gromadzili się 1 sierpnia każdego roku wokół pomnika Gloria Victis i grobów poległych.

Obelisk Gloria Victis postawiono na Cmentarzu Wojskowym na Powązkach w drugą rocznicę zrywu w 1946 r. Autorką monumentu wyłonionego w konkursie jest Helena Kłosowicz, łączniczka i żołnierz Powstania Warszawskiego. Wokół pomnika znajdują się mogiły powstańców, których ciała ekshumowano zaraz po wojnie z całej Warszawy.

Pamięci ofiar rzezi Woli

Przed południem Andrzej Duda i Karol Nawrocki upamiętnili ofiary rzezi Woli. Złożyli kwiaty przed pamiątkową tablicą przy ul. Wolskiej 55 na terenie byłej fabryki Ursus, w miejscu egzekucji ok. 7 tysięcy mieszkańców Warszawy. Szacuje się, że życie na Woli straciło w sumie od 40 do 60 tysięcy osób.

Andrzej Duda podkreślał znaczenie upamiętniania ofiar mordu dokonanego przez hitlerowców na cywilnej ludności Warszawy. – Jest to dla mnie bardzo ważne, aby ten element upamiętnić – zaznaczył. – Mówi się o walkach; wszyscy wiemy, że walczyli żołnierze Armii Krajowej, wśród nich także harcerze Szarych Szeregów, że wspierani byli przez ludność stolicy, że to była młodzież. Wiemy o tym, że były bombardowania, że ludzie ginęli



Gośćmi honorowymi rocznicowych obchodów byli powstańcy

w walkach, wiemy o tym, że ucierpiała również ludność cywilna Warszawy – mówił prezydent Polski, zaznaczając, że jest to wiedza powszechna.

– Natomiast nie jest wiedzą powszechną, że tak naprawdę w pierwszych dniach Powstania Warszawskiego Niemcy przystąpili do eksterminacji ludności stolicy. Ze rozkazem, jaki wydał wtedy Adolf Hitler, jaki wykonywał Heinrich Himmler i podlegli mu oficerowie, było po prostu wymordowanie mieszkańców Warszawy, która to zbrodnica akcja rozpoczęła się tutaj właśnie, na warszawskiej Woli – wskazał Andrzej Duda.

Granice życia i śmierci

Prezydent wyraził zadowolenie, że w uroczystości wspólnie z nim bierze udział prezes Instytutu Pamięci Narodowej, dr Karol Nawrocki – prezydent elekt. – Mam nadzieję, że będzie kontynuował właśnie to dzieło upamiętniania – zaznaczył.

– Powstanie Warszawskie było arcy-polskim powstaniem. Było arcy-polskim powstaniem, bo my tacy jesteśmy, że nawet w warunkach niemieckiego okrucieństwa i barbarzyństwa gotowi byliśmy do zrywu militarnego, wojskowego, do zrywu społecznego, gotowi byliśmy do głębokich poświęceń, do oddania swojego życia za to, żeby Polska była wolna i niepodległa – powiedział Karol Nawrocki. – Dziękuję wszystkim Państwu za tę pamięć, bo bez

tej pamięci przestaniemy być wspólnotą narodową – mówił.

– Pamięć ma tę zaletę, że przewyżcza granice życia i śmierci. Ludzie umierają, a pamięć trwa. Ale, żeby pamięć trwała, muszą być dobrzy ludzie, którzy pamięć pielęgnują i którzy nie potrafią zapomnieć – zaznaczył Karol Nawrocki.

Fundament niepodległości

Andrzej Duda stwierdził, że wraz ze zgromadzonymi oddaje hołd odwadze, nie po to, by wspominać klęskę, lecz by przypomnieć sens, zwłaszcza ten widoczny z perspektywy dziesięcioleci i formatu dzisiejszej Polski.

– Powstańcy są zwycięzcami. Z pełną świadomością stanęli do nierównej walki, która tak wielu z nich kosztowała życie, ale w ostatecznym rozrachunku dziejów osiągnęli cel. Ich czyn zbrojny stał się fundamentem współczesnej, niepodległej i wolnej ojczyzny. Dziękujemy Wam za Polskę! – podkreślił Andrzej Duda.

Obchody 81. rocznicy wybuchu Powstania Warszawskiego zakończył koncert „Warszawiacy śpiewają (nie)zakazane piosenki” – wspólne śpiewanie piosenek powstańczych z udziałem orkiestry i chóru pod kierownictwem Jana Stokłosa. W wydarzeniu uczestniczył Andrzej Duda, Karol Nawrocki i ministrowie KPRP.

 TOMASZ RYZNER



Andrzej Duda i Karol Nawrocki oddali hołd bohaterom z 1944 roku

Infinity Zainwestuj w wysoki poziom.

W sercu Krakowa, przy Placu Inwalidów 8, powstało 8 **unikalnych apartamentów** w zabytkowej Kamienicy Będzikiewicza – jednej z najbardziej okazałych krakowskich kamienic dwudziestolecia międzywojennego.

Nowoczesny komfort, przestronne wnętrza (**25-90m²**), klimatyzacja, winda, kontrola dostępu i zachwycający widok na panoramę miasta. Apartamenty gotowe do odbioru z możliwością wykończenia.

Prestiżowa lokalizacja z łatwym dostępem do edukacji, kultury i rozrywki. Park Krakowski tuż obok. Idealna inwestycja – pod wynajem długoterminowy lub krótkoterminowy.



Zapraszamy do kontaktu! Zapytaj o ofertę już dziś

Biurowo Sprzedaży Mieszkań „Infinity”
e-mail: biuro@placinwalidow.pl

tel. +48 538 553 564
www.infinitykrakow.pl



Zapraszamy do współpracy
NOWYCH AGENTÓW

50 LAT

Wyślij tak, jak trzeba! Tylko przez

POLAMER

Nie mieszkasz blisko
naszego punktu?

Wyślij z domu na
send.polamerusa.com

- paczki morskie i lotnicze
- mienie przesiedlenia
- transport komercyjny
- przekazy pieniężne
- bilety lotnicze oraz kwiaty
- zestawy upominkowe do Polski

■ GREENPOINT - NY
167 Greenpoint Ave.
Tel. 718-349-1319

■ MASPETH - NY
64-02 Flushing Ave.
Tel. 718-326-2260

Adresy wszystkich
naszych biur i agentów
znajdziesz na stronie
Polamerusa.com
bądź pod
773-774-8855

■ ROSELLE - NJ
275 Cox St. - Magazyn Cargo
Tel. 908-352-9100

■ WALLINGTON - NJ
130 Main Ave.
Tel. 973-779-6613

**CZY TWOJE
OSZCZĘDNOŚCI EMERYTALNE
SĄ BEZPIECZNE I DOBRZE ZARZĄDZANE?
CZY JESTEŚ GOTOWY NA EMERYTURĘ?**



**ASK ME ABOUT
MEDICARE**

**BEZPŁATNA EDUKACJA I POMOC
Z MEDICARE
PLANOWANIEM EMERYTALNYM
RENTAMI ANNUITY / 401k / IRA**

Aleksandra Mróz

licencjonowany specjalista ubezpieczeń
Medicare i na życie w stanach: CT, MA, RI, SC

tel. 860-997-3054
ola_mroz@yahoo.com

185 Silas Deane Hwy. Wethersfield, CT 06109

UBEZPIECZENIA!

- Wytłumaczymy Ci, na czym polega emerytura w USA i jakie benefity Ci przysługują
- Wyjaśnimy, na czym polega Medicare i Medigap
- Pomożemy Ci uzyskać Medicaid – szara karta
- Podpowiemy, jaki plan jest dla Ciebie najodpowiedniejszy, jeśli chorujesz/bierzesz leki etc.
- Udzielamy całkowicie BEZPŁATNYCH porad i kompleksowych konsultacji
- Prosimy umówić telefonicznie appointment

**DUŻE
ZMIANY
NA 2025
ROK!**



CIS – Twój lokalny przewodnik w planach ubezpieczeniowych

Dariusz Orłowski – Agent

CORPORATE INSURANCE SOLUTIONS, LLC
450 Main St, Suite 203, New Britain, 06051
(Jesteśmy na piętrze, w budynku Webster Bank w New Britain)

MÓWIMY
PO POLSKU

Tel. 1-860-499-4552 dorlowski@cis-llc.com



Nie oferujemy wszystkich planów dostępnych w Twojej okolicy. Wszelkie podawane przez nas informacje ograniczają się do planów, które oferujemy w Twojej okolicy. Aby uzyskać informacje na temat wszystkich dostępnych opcji, skontaktuj się z Medicare.gov lub 1-800-MEDICARE.

ROTO-ROOTER HYDRAULIKA

- UDRAŻNIANIE ODPLYWÓW I RUR,
- INSPEKCJE Z KAMERĄ
- USŁUGI Z ROTO-ROOTEREM I JETTEREM I WIELE WIĘCEJ!

Twój hydraulik na telefon,
dzwon - przyjadę i naprawię!

(860) 707-6450 – po angielsku
(860) 331-1866 – po polsku

M.G.R. Construction
Lic. 0641139
Fully insured

Masz kłopot z komputerem?



- ✓ Naprawa sprzętu i oprogramowania
- ✓ Rozwiązywanie problemów komputerowych
- ✓ Instalacje systemów
- ✓ Usuwanie wirusów

Jacek – zadzwoń, pomogę!

THE COMPUTER DOCTOR

Profesjonalny serwis!
Korzystne ceny!

860 995 5434

DARMOWA WYCENA I WIZYTY NA TERENIE STANU CT

KOMUNIKAT

CRCOG ogłasza nabór ofert w ramach zapytania ofertowego (RFQ) na świadczenie usług w zakresie zwalczania szkodników. W przypadku pytań prosimy o kontakt z biurem CRPC pod numerem telefonu: **860-724-4292**.

ANNOUNCEMENT

CRCOG is requesting RFQ proposals for Pest Control Management Services. If you have questions, please contact the office of the CRPC **860-724-4292**.

DOŻYŃKI PARAFIALNE

7 WRZEŚNIA 2025

Program:

11:30am - uroczysta Msza Św z procesją
1:00pm - piknik w Ogrodzie Maryjnym

Atrakcje:

Występy zespołu Połanie i Chóru Św. Faustyny
Koła Nowoczesnej Gospodyni
Konkursy z nagrodami dla dorosłych
Wicie wianków i plac zabaw dla dzieci
Kuchnia: pierogi, gołąbki, wątróbka,
babka ziemniaczana, gofry z bitą śmietaną
i owocami, kawa, napoje orzeźwiające

Farmers Market
Gra DJ Daniel



ST. MICHAEL
THE ARCHANGEL'S RC
310 PULASKI ST
BRIDGEPORT
CT 06601



Wielka loteria!

Do wygrania: kosiarka do trawy
oraz zestaw garnków!



Zmniejsz zużycie energii przez cały rok dzięki wizycie w Home Energy SolutionsSM.

Firma Eversource oferuje bezpłatne lub niedrogie oceny zużycia energii oraz modernizacje, takie jak izolacja i uszczelnianie, dla kwalifikujących się gospodarstw domowych. Niezależnie od tego, czy wynajmujesz mieszkanie, czy jesteś jego właścicielem, rozpoczęcie skorzystania z oferty jest bardzo proste.

Dowiedz się więcej na stronie eversource-hes.com/pl

EVERSOURCE

energize 
CONNECTICUT

Oplata jest doliczana do rachunków za energię elektryczną.

Członkowie weterańskiej placówki im. gen J. Hallera z New Britain wzięli udział w ceremonii odsłonięcia pomnika Purple Heart w centrum miasta

Nowy pomnik w New Britain

 R. Iwanicki, 4Biz Graphics

7 sierpnia, w Narodowy Dzień Orderu Purpurowego Serca, w New Britain miało miejsce uroczyste odsłonięcie pomnika poświęconego członkom amerykańskich sił zbrojnych, którzy otrzymali to odznaczenie. Pomnik zlokalizowany jest w centrum miasta, nieopodal ratusza, i dołączył do czterech innych w Central Parku, poświęconych amerykańskim żołnierzom.

– Pomnik będzie kolejnym trwałym przypomnieniem o głębokiej wdzięczności i uznaniu, jakie społeczność New Britain żywi wobec tych, którzy w przeszłości i obecnie odważnie odpowiedzieli na wez-

wanie, by wstąpić w szeregi sił zbrojnych naszego kraju – powiedziała podczas ceremonii burmistrz miasta Erin Stewart.

Mistrzem ceremonii był płk John Buckley, a w uroczystości wzięli udział m.in. senator Richard Blumenthal, reprezentanci władz miasta i stanu, funkcjonariusze policji i straży pożarnej, a także przedstawiciele weterańskich organizacji i stowarzyszeń, w tym członkowie Pl. #111 Stowarzyszenia Weteranów Armii Polskiej im. J. Hallera w New Britain oraz członkinie działającego przy placówce Korpusu Pomocniczego Pań.

 WEM



Burmistrz New Britain Erin Stewart i płk John Buckley przed Nowym pomnikiem



Sen. Richard Blumenthal



W ceremonii udział wzięli weterani, w tym reprezentacja Pl. #111 im. gen. J. Hallera



Trzy absolwentki New Britain High School wyróżnione przez polski klub

Polonaise Club przyznał stypendia

Polonaise Club w New Britain wyróżnił trzy tegoroczne absolwentki New Britain High School, przyznając im stypendia o wartości 1,000 dolarów każde. Nagrody otrzymały: Esme Byrant Carter, Michelle Spiewak i Victoria Jaworowicz.

Polonaise Club w New Britain działający już od ponad 80 lat skupia kobiety polskiego

po pochodzenia, które przez cały rok podejmują różne inicjatywy i organizują zbiórki funduszy na wsparcie młodzieży.

Stypendia zostały wręczone laureatkom podczas dorocznej kolacji stypendialnej. Wszystkie laureatki są polskiego pochodzenia i zostały uhonorowane za osiągnięcia w nauce, działalność społeczną, sportową aktywność i pomoc rówieśnikom.

 WEM

 Polonaise Club



Tegoroczne laureatki stypendium przyznanego przez Polonaise Club: Esme Byrant Carter, Michelle Spiewak i Victoria Jaworowicz

DZIEŃ POLSKI

Sobota, 20 września 2025



13:00

Adoracja, Różaniec (po polsku)
Spowiedź (w Sanktuarium Miłosierdzia Bożego)

14:00

Msza Święta w języku polskim i angielskim
(Msza Św. o godz. 14:00 nie spełnia obowiązku niedzielnego)

15:00

Po Mszy Św.:

- Koronka do Miłosierdzia Bożego (po polsku)
- Poświęcenie artykułów religijnych
- Droga krzyżowa (po polsku)

Sklepik z artykułami religijnymi

Przed przyjazdem pielgrzymki
autokarem i grupy od 15 osób prosimy o
zarejestrowanie się w Sanktuarium:
ShrineofDivineMercy.org
Wszelkie pytania prosimy kierować pod:
Pilgrims@Marian.org 1-413-298-1119

National Shrine of The Divine Mercy



Stockbridge MA • (413) 298-3931
ShrineofDivineMercy.org
GPS: 11 Pine Street, Stockbridge 01262
(then continue up Pine St. to our driveway!)



1112 East Main Street, Meriden, CT 06450

Tel. 203-235-7384, Fax 203-235-3281

Email: sales@noacks.com, www.noacks.com

Świętuj z naszymi doskonałymi kielbasami i szynkami!



Nasze wyroby to najwyższa jakość i sprawdzony, wspaniały smak.

Godziny otwarcia: wtorek - czwartek 8-5:30, piątek 8-6, sobota 8-5, niedz., pon. – zamknięte



Ewa Grzymala



☑ Oferujemy:

Opiekę nad osobami starszymi, opiekę godzinową, towarzystwo,
opiekunów mieszkających z podopiecznym, opiekę w weekendy.

☑ Formy płatności:

Przyjmujemy płatności prywatne oraz ubezpieczenia
na życie w ramach długoterminowej opieki.

☑ Poszukujemy pracowników!

Jeśli chcesz dołączyć do naszego zespołu, skontaktuj się z nami.

☎ Reg.# HCA0000732

📍 745 Osborn Road, Naugatuck, CT 06770

☎ 203-278-1436

🌐 www.littleangelshomecare.com

📧 littleangelshomecare48@yahoo.com

„Ojczyzna to nasz zbiorowy obowiązek”

Cyprian Kamil Norwid

W duchu troski o Polskę i szerzenia patriotyzmu
zapraszamy na comiesięczną Mszę Św. za Ojczyznę
do Sanktuarium św. Andrzeja Boboli w Dudley

Liturgie poprowadzi:

Ks. Sergiusz Kosmatovich

Polak urodzony na Białorusi, który pracował w parafiach, gdzie posługiwał św. A. Bobola

Niedziela, 17 sierpnia

11:30 – adoracja i modlitwy przez wstawiennictwo św. Andrzeja Boboli

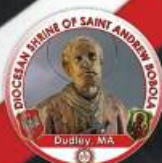
12:00 – Msza Święta za Ojczyznę

Zachęcamy do udziału:

KAPŁANÓW, GRUPY PARAFIALNE, CHÓRY, SZKOŁY, ORGANIZACJE POLONIJNE
WSZYSTKICH, KTÓRYM BLISKA JEST MODLITWA ZA OJCZYZNĘ

Sanktuarium św. Andrzeja Boboli
54 West Main Street, Dudley, MA
www.standrewbobola.com

Patronat medialny: SAMARIANUS BONUS
https://www.youtube.com/BSanctusBonus3



Catering u Edyty

Tradycyjna polska kuchnia
na każdą okazję

Polecamy domowe wypieki, ciasta i torty
oraz tradycyjny swojski stół z kielbasami,
boczkami, smalczykiem i wiejskim chlebem

Komunie, chrzty, wesela, pogrzeby, rocznice,
urodziny, spotkania firmowe i wszelkiego
rodzaju imprezy okolicznościowe

Zadzwoń po wycenę i informację:

Edyta Kulak ☎ 203 224 9470

Obsługujemy całe Connecticut



Marine Glo Collagen

- dla pięknej skóry i zdrowych oczu

PRZED WIEKIEM NIE UCIEKNIESZ!

- ✓ Nawilża i uelastycznia skórę, wzmacnia włosy i paznokcie
- ✓ Chroni przed niebieskim światłem z ekranów
- ✓ Wspiera zdrowie oczu i redukuje zmęczenie wzroku
- ✓ Poprawia metabolizm i energię komórkową

Rozpuść jedną saszetkę Marine Glo Collagen w około 470 ml wody i wypij



Zamów wygodnie
z dostawą do domu!

☎ 860-930-3661

🌐 www.sunshinewaysusa.com

📧 info@sunshinewaysusa.com

Po wcześniejszym umówieniu możliwość odbioru pod adresem:

📍 247 West Main St, New Britain, CT 06052



HELP

WANTED

Position:

Experienced Quality Inspection Engineer

Requirements – Must Have:

- Experience in preparing 1st Article
- D.Q.R. experience
- PPAP knowledge & P.W.A.

Language Requirement:

- Must speak English fluently

Employment Type:

- Part-time or Full-time position available

How to Apply:

- Please send resume to: Sales@continentalmachinetool.com
- Or apply in person at:

Continental Machine Tool Co., Inc.
533 John Downey Dr
New Britain, CT 06051
(please ask for Ed or Howard)



Danuta Grabowska



OFERUJĘ USŁUGI W ZAKRESIE:

- ✓ Ubezpieczenia na życie
- ✓ Medicare Advantage Plans
- ✓ Medicare Supplements
- ✓ Prescription Drug Plans
- ✓ Plany Dentystyczne i Okulistyczne

Proszę o
polecenia!

Potrzebujesz pomocy? Skontaktuj się ze mną!

(860) 705-1923 | danuta@allaboutinsured.com

KANCELARIA ADWOKACKA



Konsultacja
sprawy **GRATIS**

Ponad **20 lat**
doświadczenia

Adwokat LISA PYTERAK-MAINOLFI

MÓWIĘ PO POLSKU

799 Silver Lane, Trumbull, CT
(203) 375-0600



Owens, Schine, & Nicola, PC

Usługi Prawne od 1928

- ✓ obrażenia ciała
- ✓ sprawy kryminalne
- ✓ DUI – jazda pod wpływem alkoholu
- ✓ odszkodowania dla pracowników
- ✓ prawo rodzinne
- ✓ kupno-sprzedaż nieruchomości
- ✓ testamenty, sprawy spadkowe

17 Lenox Place, New Britain, CT
(860) 356-7774



The Wine & Liquor Superstore!

WELCOME AUGUST

LOCAL DELIVERY AVAILABLE! ENJOY OUR GREAT DEALS!

PRICES GOOD 8-31-25

Super SALE

NAJWIĘKSZY W CONNECTICUT SPRZEDAWCA POLSKICH ALKOHOLI

 750 ML Patron Silver Tequila \$39.99	 750 ML Jack Daniels Black, Apple Blackberry, Fire Honey \$24.99	 1.75 LT Jameson Irish Whiskey \$55.55	 750 ML 1800 Tequila Coconut Silver Jalapeno Reposado \$29.99 -\$5.00 DIGITAL REBATE	 750 ML Campari Liqueur \$29.99 -\$7.00 DIGITAL REBATE	
 750 ML Tito's Handmade Vodka \$19.99	 750 ML Jim Beam Bourbon & Flavors \$17.99	 1.75 LT Grey Goose Vodka \$43.99 -\$7 DIGITAL REBATE	 750 ML Kahlua Coffee Liqueur \$25.99	 750 ML Bacardi Superior or Gold Rum \$13.99 -\$3 DIGITAL REBATE	 1.75 LT Bombay Sapphire Gin \$35.99 -\$7 DIGITAL REBATE

LIQUOR	BEER	WINE
 - Krupnik - Gorzka Żoładkowa - Gorzka Żoładkowa Czysta - Wiśniak - Grzaniec Galicyjski - Nalewka Babuni - Wiśnia, Czarna Porzeczka, Malina, Brzoskwinia	 - Śliwowica - Kapitańska vodka - Krakus vodka - Soplica Vodka - Sobieski Vodka - Belvedere Vodka - Chopin Vodka	 - Black Boss - Boss Beer - Perla - Żywiec - Warka - Tatra Malt

BEV MAX VISIT US AND DISCOVER ALL THE SUPER DEALS WE HAVE FOR YOU!

OFERUJEMY PAŃSTWU PONAD 50,000 TYSIĘCY WYSOKOGATUNKOWYCH ALKOHOLI, WIN ORAZ PIW Z CAŁEGO ŚWIATA



 750 ML Freixenet Cordon Negro Brut \$12.99	 1.5 LT Woodbridge Wines all Types \$11.99 \$2.00 DIGITAL REBATE	 750 ML Barefoot Wines all Flavors \$5.00
 5 LT BOX Franzia Wines Crisp white, White Zin, Sangria \$18.99	 1.5 LT Beringer Wines P.Grigio White Zinf. \$9.99	 750 ML Moet & Chandon Imperial or Nectar Imperial \$54.99

 4 Pack Can 16 OZ Warka Classic Beer \$6.79	 4 Pack Can 16 OZ Tatra Beer \$5.99
 4 Pack Can 500 ML Harnas Beer \$6.59	 4 Pack Can 16 OZ Lomza Jasne Beer \$7.39

LOCAL DELIVERY STORE PICKUP
SKIP THE LINE & ORDER ONLINE

Visit bevmax.com or download the app

App Store | Google Play

STAMFORD
838 East Main St. Stamford, CT 06904-9181

DANBURY
20 Backus Ave. Danbury, CT 06810-1345

RIDGEWAY
2202 Bedford St. Danbury, CT 06810-2104

NEW MILFORD
1 Kent Rd. New Milford, CT 06858-5444

NORWALK
149 Westport Ave. Norwalk, CT 06854-0279

NORWALK
177 Connecticut Ave. Norwalk, CT 06854-1885

HAMDEN
2166 Dixwell Ave. Hamden, CT 06518-4784

STRATFORD
200 East Main St. Stratford, CT 06624-4692

www.bevmax.com
PRICES GOOD THROUGH 08-31-25

THE LISTED STORES ARE INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED. THEY ARE NOT A CHAIN AND NOT A COOPERATIVE BUYING GROUP.

STAMFORD

835 East Main St.
Stamford, CT
203-357-9151

2202 Bedford St.
Stamford, CT
203-252-2104

NORWALK

149 Westport Ave.
Norwalk, CT
203-847-2779

777 Connecticut Ave.
Norwalk, CT
860-257-1681

HAMDEN

2165 Dixwell Ave.
Hamden, CT
203-281-0784

DANBURY

20 Backus Ave.
Danbury, CT
475-289-3249

NEW MILFORD

1 Kent Rd.
New Milford, CT
860-354-5444

STRATFORD

200 East Main St.
Stratford, CT
203-522-4692

Planujesz podróż?

Tylko z kartą kredytową Visa Elite!



Bezpieczne płatności, wygodne podróże i nagrody za każdą transakcję!



☎ 1.855.PSFCU.4U (1.855.773.2848)

🏠 www.psfcu.com | www.NaszaUnia.com



ZNAJDŹ NAS NA



Wymagane członkostwo w PSFCU. Wszystkie karty kredytowe PSFCU podlegają weryfikacji kredytowej i akceptacji. Oprocentowanie może być uzależnione od warunków i historii kredytowej wnioskodawcy. Produkty nie są dostępne we wszystkich stanach. Mogą obowiązywać inne ograniczenia. W przypadku pytań dotyczących kart kredytowych oferowanych przez PSFCU prosimy o kontakt z najbliższym oddziałem lub naszym Centrum Obsługi Klienta pod numerem 1.855.PSFCU.4U.



Nowy prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Karol Nawrocki rozpoczął pięcioletnią kadencję

„Po pierwsze Polska!”

 prezydent.pl

6 sierpnia Karol Nawrocki złożył przed Zgromadzeniem Narodowym prezydencką przysięgę i formalnie objął urząd Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej. W uroczystości wziął udział m.in. ustępujący prezydent RP Andrzej Duda z małżonką Agatą Kornhauser-Dudą.

– Obejmując z woli narodu urząd Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej, uroczystie przysięgam, że dochowam wierności postanowieniom Konstytucji, będę strzegł niezłomnie godności narodu, niepodległości i bezpieczeństwa państwa, a dobro ojczyzny oraz pomyślność obywateli będą dla mnie zawsze najwyższym nakazem – mówił Karol Nawrocki, kończąc przysięgę słowami: „Tak mi dopomóż Bóg”.

Po złożeniu przysięgi prezydent RP wygłosił pierwsze orędzie. – Będę głosem tych, którzy chcą Polski suwerennej, Polski, która jest w Unii Europejskiej, ale która nie jest Unią Europejską. Jest Polską i pozostanie Polską – zaznaczył nowy prezydent RP, dodając, że będzie głosem Polaków, którzy chcą Polski bezpiecznej, wspierającej edukację dzieci i Polski, która inwestuje w swój rozwój.



Karol Nawrocki złożył przysięgę przed Zgromadzeniem Narodowym i od 6 sierpnia jest prezydentem Polski



Nowi lokatorzy Pałacu Prezydenckiego: Karol Nawrocki wraz z małżonką Martą, córką Kasią i synami Antonim i Danielem oraz ustępująca para prezydencka Andrzej Duda i Agata Kornhauser-Duda

Nie ma Polski A i Polski B

Karol Nawrocki zapowiedział, że będzie wprowadzał w życie program, z jakim szedł do wyborów, w tym m.in. konieczność realizacji strategicznych inwestycji, m.in. Centralnego Portu Komunikacyjnego.

Prezydent zaznaczył, że jego program zakłada zrównoważony rozwój Polski. – My wszyscy jesteśmy z miast i wiosek polskich. I nie ma Polski A i Polski B – stwierdził i dodał, że już w sierpniu zwoła Radę Gabinetową, by porozmawiać z rządem m.in. o inwestycjach rozwojowych, o najważniejszych inwestycjach, a także o stanie finansów publicznych.

W swoim orędziu Karol Nawrocki zapowiedział też rozpoczęcie prac nad nową ustawą zasadniczą. – Pałac Prezydencki stanie się miejscem, w którym otworzymy narodową, uczciwą dyskusję o tym, jak ma wyglądać konstytucja roku 2030, bo obywatele dzisiaj potrzebują klarownych, jasnych zasad współpracy między politykami, zabezpieczenia interesu suwerenności, bezpieczeństwa państwa polskiego – przekazał.



Plac Zamkowy – tłum zgromadzony z okazji zaprzysiężenia prezydenta

Warto być Polakiem

Karol Nawrocki zaprosił też do udziału w tegorocznej edycji akcji Narodowe Czytanie – projekcie, w ramach którego od ponad dekady kolejne pary prezydenckie czytają publicznie i wspólnie z rodakami wielkie dzieła polskiej literatury. – Jeśli będzie trzeba czytać polskie lektury, będzie to robił także prezydent Polski i osoby zaproszone – zapewnił.

Przypomniał, że od wielu lat służył Polsce w różnych instytucjach, ale w świecie polityki funkcjonuje dopiero od niedawna. – I być może powiem to z polityczną naiwnością, ale wierzę, iż w sprawach zasadniczych dla Polski uda nam się porozumieć – powiedział.

Na zakończenie zacytował śp. Lecha Kaczyńskiego („Warto być Polakiem”) i nawiązał do doświadczeń Ojców Niepodległości, którzy po ponad stu latach zaborów budowali wolną Polskę.

– Mówili z różnych perspektyw, ale jednym głosem – podkreślił, cytując m.in. Józefa Piłsudskiego („Niepodległość nie jest nam dana raz na zawsze”), Romana Dmowskiego („Jesteśmy Polakami i mamy obowiązki polskie”), Ignacego Jana Paderewskiego („Walczyć trzeba z tymi, którzy naród pchają do upadku i do upodlenia”). Swe orędzie prezydent RP zakończył słowami: „Niech Bóg błogosławi Polsce! Niech żyje Polska!”

Przemówienie przed Sejmem

Po zakończeniu uroczystości prezydent RP złożył kwiaty przed znajdującymi się w Sejmie tablicami upamiętniającymi śp. prezydenta Lecha Kaczyńskiego, śp. marszałka Sejmu Macieja Płażyńskiego oraz wizytę papieża Jana Pawła II. Wraz z marszałkami złożył też kwiaty przed tablicami upamiętniającymi posłów na Sejm RP poległych podczas II wojny światowej oraz posłów i senatorów – ofiary katastrofy pod Smoleńskiem w 2010 r.

Po objęciu urzędu Karol Nawrocki wyszedł przed budynek Sejmu, gdzie przemówił do zgromadzonych mieszkańców stolicy i przyjezdnych z różnych części kraju. – Ten dzień to nasze wspólne zwycięstwo. To zwycięstwo Polski suwerennej i niepodległej. To zwycięstwo Polski z ambicjami. I do tego zwycięstwa to Wy mnie wynieście! – podkreślił.

Po południu na Zamku Królewskim w Warszawie Karol Nawrocki przejął symboliczne zwierzchnictwo nad Orderem Orła Białego i Orderem Odrodzenia Polski – dwoma najstarszymi cywilnymi odznaczeniami państwowymi.

300 tysięcy żołnierzy

Po uroczystości Karol i Marta Nawrocki przeszli Traktem Królewskim z placu Zamkowego do Pałacu Prezydenckiego, witani po drodze przez tłumy zgromadzonych na tę okolicz-

ność Polaków. Na pl. Piłsudskiego przy Grobie Nieznanego Żołnierza Karol Nawrocki przyjął zwierzchnictwo nad Siłami Zbrojnymi RP. Podczas wystąpienia już w pierwszych słowach zwrócił uwagę na miejsce, w jakim zorganizowano te uroczystości.

– To szczególne miejsce dla polskiej świadomości wspólnotowej nie tylko w polskiej historii, ale też w sercu każdego polskiego żołnierza. Grób Nieznanego Żołnierza to symbol gotowości do walki, do cierpienia, do poświęceń za wolną i niepodległą Rzeczpospolitą Polską – podkreślił Karol Nawrocki.

Prezydent stwierdził, że Pałac Prezydencki i Biuro Bezpieczeństwa Narodowego „nie będą redutą kontestacji działań rządu, a redutą motywacji i szukania wspólnych rozwiązań w zakresie naszego bezpieczeństwa”. – Nie miejmy wątpliwości: sojusznicy bronią tylko tych, którzy sami potrafią się bronić. Dlatego zrobie wszystko, aby w najbliższych latach zbudować co najmniej trzystutysięczną polską armię, najsilniejszą armię Sojuszu Północnoatlantyckiego w Europie – zapowiedział.

Uroczystości zakończyło złożenie wieńców na pl. Piłsudskiego pod pomnikami Ofiar Tragedii Smoleńskiej 2010 roku, prezydenta Lecha Kaczyńskiego oraz marszałka Józefa Piłsudskiego.

☞ TOMASZ RYZNER

Już we wrześniu Karol Nawrocki na zaproszenie prezydenta USA przyleci do Waszyngtonu

Spotkanie Trump – Nawrocki w Białym Domu

Prezydent USA Donald Trump zaprosił prezydenta Polski Karola Nawrockiego do Białego Domu. Oficjalne spotkanie robocze ma się odbyć 3 września. Zaproszenie zostało przekazane, jak poinformował szef gabinetu prezydenta RP Paweł Szafernaker, w oficjalnym liście gratulacyjnym, przekazanym w dniu zaprzysiężenia.

Głównym tematem rozmów ma być bezpieczeństwo i sytuacja za wschodnią granicą Polski. Prezydenci mają też rozmawiać o współpracy gospodarczej i energetycznej pomiędzy Polską a USA.

Warto nadmienić, że nie będzie to pierwsze spotkanie Trumpa z Nawrockim, bowiem jeszcze na początku maja, przed I turą wyborów prezydenckich, Karol Nawrocki jako kandydat na prezydenta spotkał się w Białym Domu z amerykańskim przywódcą, a 10 czerwca, po zwycięskich wyborach, Karol Nawrocki jeszcze jako prezydent-elekt informował, że odbył rozmowę telefoniczną z prezydentem USA.

☞ WEM

📷 X – White House



Trump i Nawrocki już spotkali się w Białym Domu podczas kampanii wyborczej



WYSYŁAMY DO POLSKI:

▪ KWIATY ▪ UPOMINKI ▪ KOSZE
▪ ZESTAWY SPOŻYWCZE



NA KAŻDĄ OKAZJĘ Z GWARANTOWANĄ DOSTAWĄ DO DOMU ODBIORCY

SPRAW
KOMUŚ
WIELKĄ
RADOŚĆ!

908-352-9100

www.polamerNY.com

POLAMER

SPRZEDAŻ I KUPNO

Od ponad 11 lat z sukcesem sprzedaję domy w centralnym Connecticut, mając na koncie ponad 1,000 udanych transakcji.

Od 2016 roku prowadzę najlepszy zespół w biurze Berkshire Hathaway w Farmington, osiągając najwyższe wyniki rok po roku. Jako dumny polsko-amerykański REALTOR® oferuję usługę na poziomie luksusowym – niezależnie od ceny nieruchomości.

MYŚLISZ O SPRZEDAŻY?

Zadzwoń do mnie już dziś i skorzystaj z naszej Letniej Oferty Specjalnej – na pewno Ci się spodoba!

Teraz jest najlepszy czas na sprzedaż domu w Connecticut!

Jeśli rozważasz sprzedaż domu w Avon, Farmington, Southington, New Britain lub okolicach, to właśnie teraz jest idealny moment. Rynek nieruchomości w Connecticut w 2025 roku zdecydowanie sprzyja sprzedającym – dzięki wysokiemu popytowi, rosnącym cenom i ograniczonej podaży.

JACEK MIKOŁAJCZYK

**REALTOR® – Berkshire Hathaway
HomeServices New England**

Dane rynkowe na 2025 rok:

- W styczniu średnia cen domów osiągnęła **415,300 USD**, co oznacza wzrost o **9.9%** w porównaniu z rokiem ubiegłym.
- **Prawie połowa** nieruchomości sprzedaje się powyżej ceny wywoławczej.
- Domy trafiają pod umowę średnio w ciągu **7 dni**.

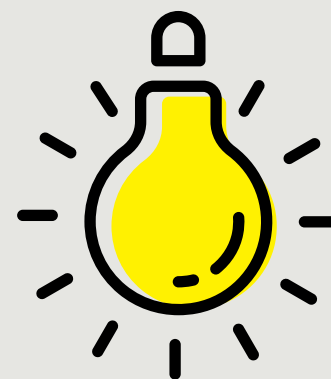
Sprzedający mają przewagę!

- Podaż pozostaje niska, co daje sprzedającym **silniejszą pozycję negocjacyjną**.
- Stopy procentowe, obecnie na poziomie około **6.87%**, motywują kupujących do szybkiego działania.
- Eksperci przewidują dalszy **wzrost cen o 5-6%** w 2025 roku – zwłaszcza w rejonach **Hartford, New Haven i New London**.

Wskazówka: Wystawienie domu na sprzedaż **w czwartek** zwiększa szanse na szybkie i korzystne oferty.

O NIERUCHOMOŚCI

- ★ BEZPŁATNA konsultacja
- ★ BEZPŁATNA wycena domu
- ★ BEZPŁATNA sesja fotograficzna domu, w tym zdjęcia 3D
- ★ BEZPŁATNY truck do przeprowadzki



A ponadto – serwis, reputacja i doświadczenie,
na których możesz polegać!

MY DAJEMY CI WIĘCEJ!

NISKIE % OD SPRZEDAŻY

Zadzwoń po
więcej informacji.


**BERKSHIRE
HATHAWAY**
HomeServices
340 Main St., Farmington, CT 06032
Tel. 860-677-4949

Posiadamy licencję w VERMONT

ValleyFineHomes.com

 **860 874 6646**

Z NAMI ZAOSZCZĘDZISZ TYSIĄCE!



Agent Jacek Mikołajczyk

RAPORT SPECJALNY

Wakacje w Polsce coraz droższe?

 Archiwum WEM
Dokończenie  ze str. 1

Jeszcze niedawno Polska uchodziła za stosunkowo tanią destynację, zwłaszcza w porównaniu do krajów Europy zachodniej. Teraz Polacy coraz częściej wybierają wypoczynek w egzotycznych krajach, ponieważ wakacje w Egipcie czy Chorwacji kosztują tyle samo lub nawet mniej niż pobyt nad Bałtykiem czy w górach, a przynajmniej nie ma ryzyka złej pogody. Również Polonia z USA podróżująca do ojczyzny odczuwa wzrost cen. Czy naprawdę w Polsce robi się drogo i jak to wygląda w porównaniu do poprzednich lat?

Drogo nad morzem i w górach

Według danych z pierwszej połowy 2025 roku, ceny noclegów w nadmorskich kurortach wzrosły średnio o 15–20% w porównaniu do sezonu 2024. Przykładowo, nocleg w popularnych miejscowościach takich jak Sopot, Kołobrzeg czy Świnoujście kosztuje teraz od 200 do nawet 400 zł za dobę w hotelach trzygwiazdkowych. W sezonie wakacyjnym ceny pokoi w pensjonatach i kwaterach prywatnych także poszły w górę, osiągając poziom 150–250 zł za dobę.

W górach, szczególnie w Tatrach i Karakonoszach, wzrost cen jest równie wyraźny. Nocleg w Zakopanem w hotelu średniej klasy to wydatek rzędu 300–500 zł za dobę, co oznacza wzrost o około 20% w porównaniu do ubiegłego roku. Za noc w obiekcie bardziej luksusowym trzeba zapłacić nawet 800–1000 zł. Ceny usług gastronomicznych, wypożyczenia sprzętu i atrakcji turystycznych również idą w górę, podnosząc całkowity koszt wypoczynku.

Co stoi za wzrostem cen? Ekspertiści wskazują na kilka głównych przyczyn podwyżek. Po pierwsze, inflacja i rosnące koszty energii, produktów spożywczych czy nawet materiałów budowlanych wpływają na koszty prowadzenia działalności turystycznej. Dodatkowo branża turystyczna boryka się z brakiem pracowników – a także z wyższymi stawkami wynagrodzeń pracowników, co też powoduje wzrost kosztów usług.

Wysokie ceny sprawiają, że co jakiś czas w mediach, zarówno tych tradycyjnych, jak i społecznościowych, pojawiają się... paragony grozy.

Paragony grozy

Paragon grozy to potoczne określenie używane w Polsce na wyjątkowo wysoki

rachunek za jedzenie lub usługi, najczęściej w popularnych miejscowościach turystycznych, takich jak Zakopane, Sopot czy Mielno. Termin ten pojawia się, gdy klienci – zazwyczaj turyści – dzielą się w sieci zdjęciami paragonów, na których widnieją zaskakująco wysokie ceny za zwyczajne produkty lub dania, np. lody, rybę czy śniadanie. Zjawisko „paragonów grozy” regularnie powraca w sezonie wakacyjnym i często wywołuje szeroką dyskusję na temat cen w polskich kurortach. Wiele osób komentuje, że ceny są nieadekwatne do jakości lub ilości zamówionych produktów, inni zwracają uwagę, że cenniki są dostępne przed zamówieniem i każdy ma wybór.

A ile to naprawdę kosztuje? Ceny ryb w smażalniach nad Bałtykiem zależą od gatunku i wielkości porcji. W 2025 roku za 100 gramów dorsza trzeba zapłacić od 14 do nawet 20 zł, co oznacza, że standardowa porcja tej ryby może kosztować nawet 60 zł. Flądra jest zazwyczaj nieco tańsza, około 10–13 zł za 100 g. Za bardziej szlachetne ryby, takie jak sandacz czy łosoś (często importowany z Norwegii) trzeba przygotować się na wydatek rzędu 17–24 zł za 100 g. Halibut jest najdroższy, osiągając nawet 26 zł za 100 g. Jednak sama ryba to tylko część wydatku – nie uwzględnia dodatków, a te też są kosztowne. Porcja frytek to koszt od 10 do 15 zł. Zestaw surówek to kolejne 10–15 zł. Do tego dochodzą napoje: woda kosztuje około 6 zł, a piwo od 10 do 18 zł. Ostatecznie, za kompletny obiad rybny dla jednej osoby trzeba zapłacić około 100 zł. Tańszą opcją mogą być zestawy obiadowe z mniejszą porcją ryby, kosztujące zwykle od 40 do 65 zł za osobę. Ale mimo wysokich cen, plaże wciąż są pełne: kolejki do lodziarni, parawanów i gwar – wakacyjny klimat nie traci na sile.

Ceny w górach też potrafią być wysokie. W lipcu w Polsce stało się głośno o śniadaniu w jednym z lokali na Krupówkach, za które gość zapłacił... 240 zł. Na rachunku – udostępnionym publicznie w mediach społecznościowych – widniały cztery pozycje: dwie jajecznice po 67 zł każda, dwie duże kawy cappuccino w cenie 40 i 44 zł oraz opłata za obsługę w wysokości 22 zł. Poza Krupówkami też próżno szukać tanich posiłków – np. za butelkę wody mineralnej pod Morskim Okiem trzeba zapłacić 14 zł, kawa to koszt od 14 do 20 zł, placki ziemniaczane z gulaszem – 59 zł, a kotlet schabowy z ziemniakami i kapustą gotowaną kosztuje 52 zł. W Beskidach ceny są niższe – ale nie-



Za porcję ryby z surówką i frytkami nad Bałtykiem trzeba zapłacić ok. 60-90 zł

wiele, np. w schronisku na Magurce porcja bigosu kosztuje 38 zł.

Co na to Polonia?

Letnie miesiące to czas, kiedy wielu Polaków mieszkających w Stanach Zjednoczonych decyduje się na odwiedzin w ojczyźnie. Coraz wyższe koszty wakacji w Polsce dają się jednak we znaki także im. Część polonijnych rodzin, które planują dłuższe pobyty, zauważa, że rosnące ceny noclegów i usług znacznie zwiększają budżet niezbędny na spokojny wypoczynek. Jest to bardzo odczuwalne, ponieważ większość osób przyzwyczaiła się, że wakacje w Polsce są tańsze niż w USA, a teraz różnice się zmniejszają.

Na sytuację ma wpływ też niekorzystny kurs dolara do złotego. Jeszcze dwa lata temu jeden dolar przekładał się na 4 złote, w sierpniu zeszłego roku kurs oscylował wokół 3.90 zł, obecnie jest to około 3.65 zł.

Jak można zaoszczędzić? Ekspertiści radzą, aby planując letni wypoczynek w Polsce, rezerwować noclegi z wyprzedze-

niem — wiele obiektów oferuje niższe ceny przy wcześniejszej rezerwacji. Dobrą alternatywą są też mniejsze miejscowości turystyczne, które oferują bliskość natury i atrakcji, ale z mniejszymi cenami. Mniejsze miejscowości są też coraz lepiej skomunikowane z resztą kraju i dają szansę poznać Polskę tę mniej turystyczną. Warto też, jeśli nie jest się ograniczonym szkołą, rozważyć wakacje poza głównym sezonem — czerwiec czy wrzesień to miesiące, kiedy ceny są niższe, a pogoda nadal sprzyja wypoczynkowi.

Czy Polonia przestanie odwiedzać Polskę? Na to nic nie wskazuje, wręcz przeciwnie, zwłaszcza że Polska ma coraz więcej do zaoferowania, zarówno jeśli chodzi o różnorodność atrakcji turystycznych, jak i dostępność komunikacyjną czy bazę hotelową i gastronomiczną. Poza tym długotrwała tradycja, sentyment do ojczyzny, możliwość spotkania z bliskimi, pokazania kraju dzieciom – to wszystko rzeczy, których nie przekłada się na pieniądze, a budżet... budżet zawsze można zracjonalizować.

Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej jest jednostką naukowo-dydaktyczną Uniwersytetu Jagiellońskiego, najstarszego uniwersytetu w Polsce, założonego w 1364 roku. Instytut, powstały w 2020 roku z przekształcenia Centrum Języka i Kultury Polskiej w Świecie, należy do najważniejszych polskich ośrodków kształcenia cudzoziemców. Wchodzi w skład Wydziału Polonistyki. Instytut prowadzi intensywne zajęcia z języka polskiego na wszystkich poziomach zaawansowania oraz wykłady z literatury, historii, kultury oraz wiedzy o społeczeństwie polskim, umożliwiające ich uczestnikom zdobycie wiedzy o przeszłości i współczesności Polski. Zajęcia prowadzą wykwalifikowani nauczyciele akademicki Instytutu i innych jednostek UJ, mający doświadczenie w nauczaniu obcokrajowców zdobyte w uczelniach na całym świecie.

Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej oferuje następujące programy dla obcokrajowców:

- semestralne
- roczne
- roczne i semestralne programy przygotowujące do podjęcia studiów w Polsce na następujących kierunkach: nauki społeczne, nauki polityczne i stosunki międzynarodowe, marketing i zarządzanie oraz na medycynie
- kursy wakacyjne w ramach Szkoły Letniej Języka i Kultury Polskiej UJ
- wakacyjny kurs języka i kultury polskiej dla młodzieży „Lato Odkrywców”
- kursy języka polskiego dla studentów programu Erasmus
- kursy języka polskiego dla obcokrajowców odbywających staże naukowe
- indywidualne kursy dla biznesmenów i tłumaczy
- kursy przygotowujące do zdawania egzaminu certyfikatowego z języka polskiego jako obcego.



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Szczegóły dotyczące oferowanych programów są dostępne na stronie
<https://pls.school.uj.edu.pl>

Pytania dotyczące programów prosimy kierować tutaj:
Szkoła Języka i Kultury Polskiej
ul. Ingardena 3, 30-060 Kraków
tel. +48 12 663-29-20, 663-18-14
e-mail: polish.for.foreigners@uj.edu.pl

The Institute of Polish Language and Culture for Foreigners is a research and teaching department of the Jagiellonian University, the oldest Polish university, founded in 1364. Institute, established in 2020 as a result of the transformation of the Center for Polish Language and Culture in the World, has grown to become the main Polish research and teaching center of Polish as a foreign language. The Institute is part of the Faculty of Polish Studies. The Institute conducts intensive Polish language classes at all level of proficiency as well as lectures on Polish literature history, culture and contemporary society, enabling their participants to gain comprehensive knowledge of Poland's past and present. The classes are conducted by qualified academic teachers of the Institute and other units of the Jagiellonian University, with experience in teaching foreigners gained at universities around the world.

The Institute of Polish Language and Culture for Foreigners offers the following classes for foreigners:

- One-semester program in Polish language and culture
- One-year program in Polish language and culture
- One-year and one-semester courses for studying in Poland in the following fields: social sciences, political sciences and international relations, marketing and management, and medicine.
- Summer courses as part of the School of Polish Language and Culture
- Summer course of Polish language and culture for young learners "Explorers Summer"
- Polish language courses for students of the Erasmus Program students
- Polish language courses for graduate students
- Individual courses for businessmen and translators

Details of the programs offered are available on the website
<https://pls.school.uj.edu.pl>

For further information please contact:
School of Polish Language and Culture
ul. Ingardena 3, 30-060 Kraków
tel. +48 12 663-29-20, 663-18-14
e-mail: polish.for.foreigners@uj.edu.pl



JAGIELLOŃSKI
UNIWERSYTET
W KRAKOWIE



**Przyjedź do Polski na urlop i wróć
do USA z nowym uśmiechem!**

Co nas wyróżnia?

- **Najwyższa jakość** – nowoczesne technologie, doświadczeni specjaliści, najlepsze materiały
- **Indywidualne podejście** – każdy pacjent to dla nas priorytet
- **Prywatny Concierge** – Twój Opiekun Pacjenta – zapewni Ci wsparcie na każdym etapie leczenia! Pomoże w organizacji podróży, pozostanie w stałym kontakcie i zadba o Twój komfort w trakcie wizyty w naszej klinice

Korzystając z naszych usług dentystycznych możesz zaoszczędzić nawet **70% kosztów** w porównaniu do cen w USA. Sprawdź nasz cennik na:

www.art-dentstomatologia.pl

✉ kontakt@art-dentstomatologia.pl ☎ +48 728 621 397

Stomatologia Art-Dent – Twoja metamorfoza zaczyna się tutaj



Zeskanuj kod QR
i dowiedz się więcej!



Fort X z Torunia wśród najlepszych projektów renowacyjnych na świecie

Polski zabytek doceniony

 Archigium

Projekt rewitalizacji polskiego zabytku został doceniony przez jury prestiżowego konkursu International Architecture Awards 2025 w Chicago, obok realizacji z USA, Australii czy Włoch.

Polska architektura ponownie zachwycała na światowym forum. Projekt renowacji Fortu X w Toruniu, autorstwa pracowni Archigium z Bydgoszczy, zdobył nagrodę w prestiżowym międzynarodowym konkursie International Architecture Awards 2025. Jury Międzynarodowego Instytutu Architektury w Chicago oraz Europejskie Centrum Architektury, Sztuki, Designu i Studiów Miejskich w Atenach wyróżniło go w kategorii „Renowacje”, stawiając polski projekt obok takich realizacji jak Piazza Duomo we włoskim Benewento, Climate Pledge Arena w Seattle czy twierdza Seddülbahir w tureckim Çanakkale. Łącznie w tej kategorii nagrodzono 15 projektów z całego świata.

„Decyzją Międzynarodowego Instytutu – Chicago Athenaeum / USA oraz Europejskiego Centrum Architektury i Studiów Miejskich w Atenach wygrywamy Międzynarodowy Konkurs Architektoniczny International Architecture Award, a Fort X w Toruniu, tym razem jako całość założenia, wśród najlepszych projektów

na świecie w kategorii Renowacje. Jesteśmy w towarzystwie nagrodzonych pracowni z Australii, Chin, USA, Wielkiej Brytanii, Arabii Saudyjskiej, Grecji, Etiopii czy Szwecji” – napisała w mediach społecznościowych Pracownia Reżyserii Architektury Archigium.

Fort X to element sieci toruńskich fortyfikacji powstałych pod koniec XIX wieku. Wzniesiony w latach 1889–1892 jako otwarta bateria artyleryjska dla sześciu armat kalibru 120 mm, miał strategicznie kontrolować zachodni odcinek doliny Wisły. Obiekt otoczony jest fosą o szerokości 36 metrów, a w przeszłości jego załogę stanowiło nawet 150 żołnierzy.

Dziś fort jest w znacznym stopniu zniszczony, ale nagrodzony projekt daje mu szansę na drugie życie. Koncepcja Archigium zakłada przywrócenie historycznych form fortyfikacji ziemnych na podstawie oryginalnych planów budowlanych z XIX wieku. W dawnym schronie oraz w nowo zaprojektowanych, dyskretnie ukrytych w terenie budynkach mają powstać przestrzenie hotelowe i konferencyjne. Planowana renowacja obejmuje odtworzenie stolarki okiennej i drzwiowej, przywrócenie charakterystycznych pruskich rur wentylacyjnych oraz udrożnienie systemu odwodnienia. Całość ma zostać



Wizualizacja Fortu X po renowacji, w środku mają znaleźć się przestrzenie hotelowe i konferencyjne

zrealizowana z poszanowaniem istniejącego drzewostanu.

Za projektem stoi zespół architektów: Przemek Gawęda, Marcin Sajdak, Dariusz Witucki i Joanna Ratajczak. Gawęda, pochodzący z Inowrocławia, ma na swoim koncie liczne wyróżnienia – w 2023 roku trafił do grona „40 UNDER 40” najlepszych młodych architektów Europy, a w latach 2024 i 2025 dwukrotnie zdobył ty-

tuł „Architect of the Year”, przyznawany przez The Architecture Community.

Nagrodzony projekt Fortu X powstał w 2023 roku. Choć na razie można go oglądać jedynie na wizualizacjach, to wyróżnienie na arenie międzynarodowej daje nadzieję, że ten fragment toruńskiej historii wkrótce odzyska dawny blask – tym razem w nowoczesnej, funkcjonalnej odsłonie. 

 X – Senat RP

Senat RP nagrodzi reportaże o życiu na emigracji

Konkurs dla polonijnych dziennikarzy

Ruszył nabór do jubileuszowej 20. edycji prestiżowego Konkursu o Nagrodę Marszałka Senatu RP dla dziennikarzy polskich i polonijnych. Motywem przewodnim tegorocznej edycji jest „Polska tożsamość na emigracji. Między integracją a pamięcią”. Inicjatywa ma na celu wyróżnienie autorów, którzy pokazują, jak Polacy i Polonia za granicą zachowują kulturę, tradycję i język, promują polskość, a jednocześnie stają się aktywną częścią lokalnych społeczności.

Konkurs, organizowany przez Kancelarię Senatu przy wsparciu Centrum Informacyjnego Senatu, skierowany jest do dziennikarzy pracujących w mediach

krajowych, polonijnych i polskich za granicą, a także do ich współpracowników.

W tym roku rywalizacja odbędzie się w kategoriach mediów tradycyjnych (prasa, radio, telewizja) oraz cyfrowych (portale internetowe, media społecznościowe). Na zwycięzców czekają nagrody finansowe w wysokości 15,000 zł za I miejsce, 7,000 zł za II miejsce i 4,000 zł za III miejsce. Dodatkowo dla debiutujących dziennikarzy polonijnych i polskich z zagranicy przewidziano staże w TVP Polonia oraz w Polskim Radiu (Polskie Radio dla Zagranicy).

Warunkiem udziału w konkursie jest opublikowanie lub wyemitowanie materiału dziennikarskiego po raz pierwszy między 15 czerwca a 15 października

2025 roku. Prace należy przesłać do 31 października 2025 poprzez formularz dostępny na stronie internetowej Senatu RP, gdzie opublikowano również szczegółowy regulamin konkursu.

Organizatorzy podkreślają, że celem przedsięwzięcia jest nie tylko nagrodzenie najlepszych materiałów dziennikarskich, lecz także promocja działalności polonijnych środowisk oraz budowanie pozytywnego wizerunku Polski i Polaków na świecie.

Więcej informacji i formularz zgłoszeniowy: <https://www.senat.gov.pl/aktualnoscilista/art,16932, Konkurs-o-nagrodemarszalka-senatu-dla-dziennikarzy-polskich-i-polonijnych-2025.html>.

 AD



Motywy przewodni tegorocznej edycji konkursu jest „Polska tożsamość na emigracji”

Holy Name of Jesus Church

325 Washington Blvd, Stamford, CT

zaprasza na

invites you to



POLISH HARVEST FESTIVAL

DOŻYNKI

Sobota / Saturday

08 - 16 - 2025

From 6 pm to 1 am

Niedziela/Sunday

08 - 17 - 2025

From 1 pm to 10 pm

Dzieci wstęp wolny

Kids for free

Oprawa muzyczna / disco music by

ADAM CHROLA

/

DANIEL BAND US

Two days of spectacular fun and entertainment

Muzyka disco, tańce, atrakcyjne zabawy dla dzieci i młodzieży, loteria fantowa oraz ogromny wybór polskich potraw i napojów.

Disco music, dancing, games; raffles, delicious Polish food and beverages.



NIERUCHOMOŚCI NA FLORYDZIE

oraz przy słynnym Źródleku Młodości (Warm Mineral Springs)

KUPNO - SPRZEDAŻ - DOMY - DZIAŁKI

• SARASOTA • NORTH PORT • VENICE • PORT CHARLOTTE

20 LAT DOŚWIADCZENIA NA LOKALNYM RYNKU**Agata Bulanda PA** preferred **SHORE**

Realtor – Notary Public – Apostille

50 S. Lemon Ave. Ste 302, Sarasota, FL 34236

Biuro: 941-999-1179, cell 941-323-6519

agatabulanda@msn.com

www.agatabulanda.com

MÓWIĘ
PO POLSKU

SL 3123922

**AMERYKAŃSKA CZĘSTOCHOWA
DUCHOWA STOLICA POLONII****THE NATIONAL SHRINE OF OUR LADY OF CZESTOCHOWA**

654 FERRY ROAD, PO BOX 2049, DOYLESTOWN, PA 18901

TEL. 215-345-0600 EMAIL: INFO@CZESTOCHOWA.US

WWW.CZESTOCHOWA.US

**Pierwsze na Florydzie
polskie biuro detektywistyczne
zaprasza do skorzystania z usług**

- Poszukiwania osób ► Sprawy rozwodowe
- Pomoc w sprawach na terenie Polski
- Dochodzenia ubezpieczeniowe
- Ustalanie majątku

**PIERWSZA KONSULTACJA ZA DARMO****CONTRA**

RISK-CONSULTING LLC

35 Grand Palms Blvd, Englewood, FL 34223

Mobile: 941 549 2395

Email: office@contra-riskconsulting.com | www.contra-riskconsulting.com

FI License# A1500303

Poznaj GoNetspeed**Światłowodowy Internet
stworzony z myślą o przyszłości
Connecticut**Odwiedź **GoNetspeed.com**
bądź zadzwoń pod **866-540-1786**,
aby dowiedzieć się więcej!**OD POKOLEŃ SŁUŻYMY POLONII
W TRUDNYCH CHWILACH**NEWINGTON
MEMORIAL
20 Bonair Avenue
Newington
860-666-0600BURRITT HILL
FUNERAL HOME
332 Burritt Street
New Britain
860-229-9021

www.duksa.net

**Szybciej do domu.
Szybciej do zdrowia.**



**Podjmij właściwą decyzję
– wybierz ODREMONTOWANY
Autumn Lake!!**

Nasz ośrodek oferuje szeroki wybór zabiegów rehabilitacyjnych pozwalających na regenerację po przebytych operacjach oraz pomocnych w leczeniu różnych schorzeń. Zajęcia rehabilitacyjne odbywają się 7 dni w tygodniu z możliwością długoterminowego pobytu.

**Polski oddział oferuje polsko-języczną opiekę,
polskie potrawy, specjalne zajęcia oraz polską prasę.
U nas poczujesz się jak u siebie!**

**Poznaj Autumn Lake
i przekonaj się dlaczego wybiera nas lokalna Polonia!**

**Zarezerwuj swoją rehabilitację
przed planowaną operacją lub zabiegiem.
Poproś swojego lekarza o skierowanie do Autumn Lake.**


AUTUMN LAKE
HEALTHCARE
at New Britain

**Przyjmujemy
większość
ubezpieczeń.
Niskie koszty
dla osób
nieubezpieczonych**

**400 Brittany Farms Road New Britain, CT 06053
www.autumnlakenewbritain.com**

**PO DODATKOWE
INFORMACJE
PROSZĘ DZWONIĆ:**

860-612-6009

**WYGRALIŚMY MILIONY DOLARÓW
W ODSZKODOWANIACH
DLA NASZYCH KLIENTÓW!**



Walczymy o to, co się Tobie należy!



**PODOROWSKY,
THOMPSON & BARON**

Attorneys & Counselors at Law - Est. 1940

Bez względu na to, czy potrzebujesz pomocy w sprawie związanej z wypadkiem samochodowym, aresztem, rozwodem bądź zakupem nieruchomości, Kancelaria Podorowsky, Thompson & Baron godnie, uczciwie i rzetelnie reprezentuje klientów od ponad 75 lat.

Nasza kancelaria już wielokrotnie wybierana była jako najlepsza w mieście przez czytelników „New Britain Herald”, a mecenas Adrian Baron przez ostatnie 5 lat był na corocznej liście „Super Prawników” – to zaszczyt tylko dla ok. 2.5% prawników w całym stanie.

Zadzwoń i umów się na konsultację. Reprezentujemy klientów w całym stanie.

Tel. 860-223-4000
www.ptblegal.com

Adwokaci mówią po POLSKU!

**Spotkania i konsultacje bez zobowiązania
w 3 dogodnych lokalizacjach!**

NEW BRITAIN - STAMFORD - WESTPORT
202 Broad Street, „Mała Polska”, New Britain, CT
6 Landmark Square, Suite 400, Stamford, CT
191 Post Road West, Westport, CT

**UWAGA: w sprawach z odszkodowaniem
nie pobieramy opłaty aż do wygrania sprawy!**

Uwaga, pracownicy szkół! Rozszerzenie programu CT Paid Leave

Podczas sesji legislacyjnej stanu Connecticut w 2025 roku, która zakończyła się w czerwcu, Zgromadzenie Ogólne Connecticut uchwaliło przepisy rozszerzające zakres ochrony w ramach programu CT Paid Leave oraz CT FMLA.

Nowe prawo, które wejdzie w życie 1 października tego roku, aktualizuje przepisy dotyczące CT Paid Leave i CT FMLA, obejmując pracowników „publicznych operatorów szkół” oraz szkół podstawowych i średnich niepublicznych, których stanowiska nie wymagają certyfikatu zgodnie z Rozdziałem 166 Statutów Generalnych Connecticut, określanych jako pracownicy szkół bez certyfikacji.

Jest to rozszerzenie zakresu ochrony w stosunku do dotychczasowego stanu prawnego. W oryginalnym brzmieniu ustawy CT Paid Leave lokalne lub regionalne rady edukacyjne nie były objęte programem, chyba że ich zrzeszeni pra-

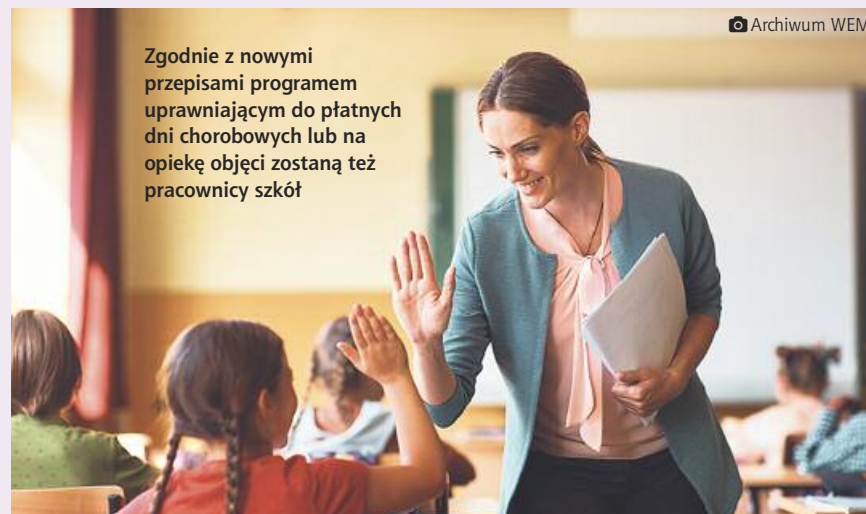
cownicy związkowi negocjowali zbiorowo udział w programie. Szkoły podstawowe i średnie niepubliczne również nie były objęte programem i nie miały możliwości, aby ich zrzeszeni pracownicy związkowi zbiorowo negocjowali udział w nim.

Od 1 października 2025 roku publiczne i niepubliczne szkoły podstawowe oraz średnie będą objęte programem w odniesieniu do pracowników bez certyfikacji, których stanowiska nie wymagają profesjonalnej certyfikacji zgodnie z Rozdziałem 166. Aby być uprawnionym do CT Paid Leave, pracownik musi (1) zarobić co najmniej 2325 dolarów w kwartale o najwyższych zarobkach w okresie podstawowym oraz (2) być zatrudnionym u objętego programem pracodawcy przez co najmniej 12 tygodni bezpośrednio przed złożeniem wniosku o świadczenie.

Pracownicy szkół, których stanowiska wymagają certyfikacji, na przykład nauczyciele w szkołach publicznych, nadal nie będą objęci programem CT Paid Leave, chyba że ich związek zawodowy zbiorowo wynegocjuje udział w programie.

* * *

Władze CT Paid Leave zorganizują serię webinarów, które pomogą pracownikom publicznym i niepublicznym szkół w Connecticut lepiej zrozumieć nowe dostępne świadczenia oraz jak się o nie ubiegać – szczegóły obok.



Archiwum WEM

Zgodnie z nowymi przepisami programem uprawniającym do płatnych dni chorobowych lub na opiekę objęci zostaną też pracownicy szkół

PRACOWNICY SZKÓŁ PUBLICZNYCH

8 września, 6-7 pm

https://us06web.zoom.us/join/register/WN_TeHFnvLvTm9bNledDVLdw

23 września, 4-5 pm

https://us06web.zoom.us/join/register/WN_n1MxcrTAT4Cd-6G1EaKVOg

PRACOWNICY SZKÓŁ NIEPUBLICZNYCH

10 września, 4-5 pm

https://us06web.zoom.us/join/register/WN_9HiJR3o3Q7mO9HpNi5uODg

25 września, 6-7 pm

https://us06web.zoom.us/join/register/WN_AELmemNwQ5-af6iv7frxew

Więcej informacji o CT Paid Leave i o tym, jak się ubiegać o świadczenia, znajdziesz na stronie: www.ctpaidleave.org.



FACHOWA OBSŁUGA I NAPRAWA SAMOCHODÓW IMPORTOWANYCH, EUROPEJSKICH I KRAJOWYCH

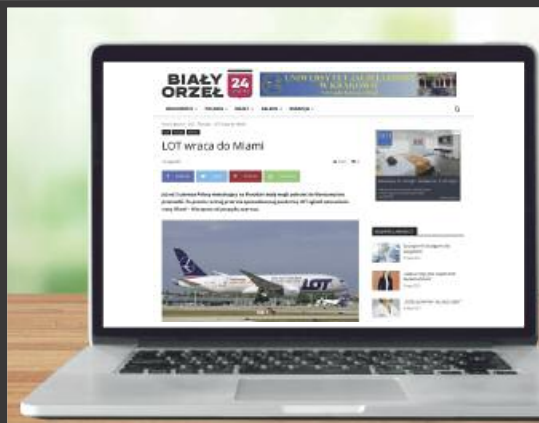
**Sprzedaż opon i felg
Naprawy zawieszania
Obsługa pojazdów komercyjnych
Certyfikowana naprawa emisji
oraz wiele więcej!**

CEGLARZ
NAPRAWA & SPRZEDAŻ

581 West Main St., New Britain, CT

860-224-3532





Internetowa edycja
„Białego Orła”
w nowej odsłonie
– czytaj na
BialyOrzel24.com!

BIAŁY ORZEŁ **24**.com

New Britain's Only
Connecticut
Bar Association

**Board Certified Specialist
Residential Real Estate**



THE GRADZKI
LAW FIRM, LLC

Adwokat Monika Gradzki
860-993-1400

Specjalizacja w Zakresie Prawa Nieruchomości Mieszkalnych jest przyznawana na podstawie całodziennego egzaminu sprawdzającego wiedzę prawną w dziedzinie nieruchomości, udokumentowanego doksztalcania zawodowego w tym zakresie oraz rekomendacji innych adwokatów. Obecnie taką specjalizację posiada jedynie 14 adwokatów w całym stanie Connecticut. Adwokat Monika Gradzki jest jedyną taką specjalistką w New Britain i jedyną taką specjalistką mówiącą po polsku. Kancelaria ma wieloletnie doświadczenie w przeprowadzaniu transakcji obrotu nieruchomościami.

Reprezentacja w następujących sprawach prawnych:

- Kupno, sprzedaż nieruchomości
- Testamenty, upoważnienia i dyrektywy zdrowotne
- Sprawy o eksmisje lokatorów
- Bankructwo
- Zakładanie spółek i pomoc prawna w ich prowadzeniu
- Sprawy imigracyjne
- Sprawy spadkowe
- Jazda pod wpływem alkoholu (DUI)

17 Lenox Place, New Britain, CT 06052
www.GradzkiLegal.com

PARAFIA św. STANISŁAWA KOSTKI

510 West St., Bristol

serdecznie zaprasza wszystkich na

Dożynki

JEDZENIE: popularne dania polskiej kuchni jak gołąbki, kielbasa z kapustą i chlebem, placki ziemniaczane, różne rodzaje pierogów i wiele więcej...

TAG SALE: piątek i sobota: 8 am – 6 pm, niedziela: 8 am – 4 pm

ATRAKCJE DLA DZIECI: gry i dmuchane zjeżdżalnie

Darmowy parking, muzyka, zabawa dla całej rodziny.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

6-7 września 2025 r.

Na parkingu
kościół św. Stanisława



SOBOTA

12 - 7 pm – Taneczne przeboje z DJ Al Goodwin. Pyszne polskie jedzenie, zabawy, atrakcje!

NIEDZIELA

10:30 am – msza św. dożynkowa z udziałem Chóru Polonia Paderewski oraz krótki koncert chóru po mszy św. w kościele.

MUZYKA: RYTM Orchestra Band i hity taneczne polskich biesiad oraz DJ Al Goodwin.

5:30 pm – losowanie nagród! Losy do kupienia na plebanii kościoła.

ONE TRAVEL 
travel you will love

TWOJA ZAUFANA, WIELOUSŁUGOWA
POLSKA AGENCJA!

POLECAMY SZEROKĄ GAMĘ USŁUG:

 BILETY LOTNICZE	 SPRAWY KONSULARNE	 PAKIETY WAKACYJNE	 NOTARIUSZ I APOSTILLE	 WYJAZDY DO KONSULATU
 TŁUMACZENIA DOKUMENTÓW	 WYSYŁKA PACZEK I \$	 ZDJĘCIA PASZPORTOWE	 TRANSPORT NA LOTNISKU	 SPRAWY IMIGRACYJNE

- Odbieramy paczki do Polski z domu klienta
Zadzwoń po więcej detali
- Wycieczki grupowe do Polski
- Transport na lotniska
- Planujesz w tym roku wyjazd do Polski?
Zadzwoń i zapytaj o bieżące promocje na bilety lotnicze



Nowość!

Oferujemy
ubezpieczenie na
podróż – travel
insurance

Przekonaj się, dlaczego jesteśmy
#1 w New Britain!*

*wg sondaży New Britain Herald

Służymy Polonii
od 25 lat!



PLANUJESZ LECIEĆ DO POLSKI?

ZAPISZ SIĘ U NAS ABY JAKO
PIERWSZY DOSTAWAĆ INFORMACJE
NA TEMAT NAJLEPSZYCH
CEN NA LATO I JESIEŃ!

113 Broad Street, New Britain, CT06053
tel. 860-827-1244 fax 860-827-8088
e-mail: contact@onetravelllc.com



Shaker-Hill Funeral Home

Dumnie służymy lokalnej Polonii



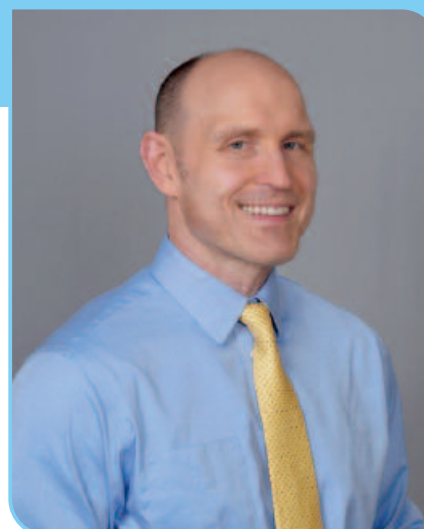
Wyróżniamy się troską, przywiązywaniem uwagi do detali oraz jakością i przystępnością cen naszych usług. W ciężkich chwilach Twoja rodzina może liczyć na naszą pomoc!



Współpracujemy z kościołami: Holy Cross, Sacred Heart oraz cmentarzem Sacred Heart w New Britain



764 Farmington Ave, New Britain, CT 06053
Tel. 860-229-9006, E-mail: shakerhillfh@gmail.com
shakerfuneralhome.com



Adam Mikiewicz Psychiatric APRN

Leczenie zdrowia psychicznego
z użyciem leków w zakresie:

- Lęk,
- Depresja,
- Bezsensowność,
- Zaburzenie afektywne dwubiegunowe,
- ADHD,
- Schizofrenia,
- Agresja,
- Alkoholizm,
- Rzucanie palenia,
- Certyfikacja medycznej marihuany

Wizyty dostępne online (teleporada)
lub stacjonarnie pod adresem:

818 Old Main Street, Rocky Hill, CT 06067

Akceptowane ubezpieczenia: Aetna i Cigna | Opcja prywatna: \$150 za wizytę



www.AdamAPRN.com
Adam@AdamAPRN.com
Licencja CT DPH nr 12.007342

Mówię po polsku!

 **Zadzwoń:**

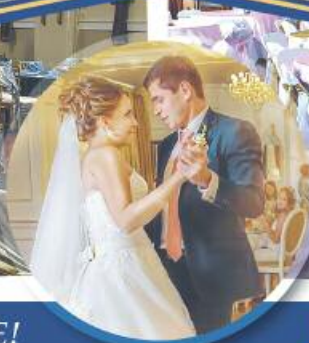
860-895-2978

aby umówić wizytę

Main Ballroom (do 300 gości)



**Imprezy okolicznościowe
WRACAJĄ!**
Zadzwoń po informacje
i rezerwacje



Amber Room (do 240 gości)



4 SALE BANKIETOWE - NA KAŻDĄ OKAZJĘ!

Blue Room	(do 80 gości)
Yellow / Party Room	(do 40 gości)
Polanka - Falcons Fields	(do 1000 gości)

*Idealne miejsce na: wesela, urodziny, rocznice,
imprezy firmowe czy charytatywne oraz wydarzenia na świeżym powietrzu*
Wybór firm kateringowych: Belvedere & Aqua Turf.

- sale wyposażone w stoły i krzesła • bar • w pełni wyposażona kuchnia
- recepcja i szatnia • parking • salonik weselny (bridal suite)

Po renowacji wartej 2 miliony dolarów!

Zadzwoń po więcej informacji i rezerwację!

POLISH FALCONS OF AMERICA - NEST 88

201 Washington St, New Britain CT 06051

www.falconbanquethall.com

Wynajem: 860-505-8476

Słoneczna Floryda dla Ciebie!



Sarasota - Bradenton - Venice - NorthPort



Mario Mlotkowski
REALTOR / PUBLIC NOTARY
(941) 822-1688
www.941HomesForSale.com
Gallery Properties International

*Jako właściciel budynków na wynajem
pomogę w znalezieniu właściwej inwestycji
i zadbam o właściwe zarządzanie.*

■ Kupno nieruchomości i pomoc w przeprowadzce na Florydę

■ Nieruchomości bankowe ■ Biznesy

■ Działki budowlane ■ Inwestycje



Polish Center
OF DISCOVERY & LEARNING

*Pielegnuj
swoje
dziedzictwo*

NASZA MISJA:

Zajmujemy się ochroną polskiego dziedzictwa kulturowego, gromadząc historyczne pamiątki i organizując zajęcia edukacyjne na temat historii, tradycji i życia Polonii na świecie.

33 South Street, Chicopee, MA 01013
polishcenter@elms.edu www.polishcenter.net
facebook.com/thepolishcenter 413-592-0001

WYJĄTKOWE POLSKO-AMERYKAŃSKIE MUZEUM I CENTRUM KULTURY ORAZ EDUKACJI O EMIGRACJI

FLORYDA: Cape Coral, Fort Myers, Naples i okolice

Jones & Co. Realty

Vito Kostrzewski - Realtor

Ich spreche deutsch/mówię po polsku!

1342 Colonial Blvd., H-59
Fort Myers, FL 33907

MLS SFR

www.FloridaHomeParadise.com

Mobile: 239-910-5400
Office: 239-415-5881
Fax: 877-329-8486
vitorealtor@vitofl.com

Gary L. Bridgman, Attorney

Death and Taxes Question the inevitable

We have over 35 years experience advising and representing individuals, businesses and estates on federal, state and local tax matters.

80 Optical Drive, Southbridge, MA 01550
Phone: 508-765-7085, Fax: 508-765-1238
Email: gbridgman@earthlink.net, http://www.gbridgman.com/

We offer Federal and State income tax preparation at competitive prices and for new clients we offer \$25 off the price you paid for tax preparation for your 2015 tax returns.



Earning the seal of approval since 1920!



19 Sitarz Avenue, Chicopee,
Massachusetts

Toll free: **1-800-924-6328**

Open Monday through
Friday: 7:00 am - 3:30 pm

Shop online at
www.bluesealkielbasa.com



BLUE SEAL KIELBASA

Warto odpalać grilla!

Szukaj naszych produktów w swojej okolicy bądź odwiedź nasz sklep fabryczny!

We invite you to visit us!

The American Institute of Polish Culture, Inc.

Phone: 305.864.2349
e-mail: info@ampolstitute.org
www.ampolstitute.org



Honorary Consulate of the Republic of Poland

Blanka A. Rosenstiel, Honorary Consul
Phone: 305.866.0077
e-mail: polconsulfl@yahoo.com



Chopin Foundation of the United States, Inc.

Phone: 305.868.0624
e-mail: info@chopin.org
www.chopin.org
Competitions • Concerts • Scholarships

1440 79 th Street Causeway, Suite 117, Miami, Florida 33141

Myślisz o przeprowadzce na Florydę?



- ✓ Kupno domu?
- ✓ Inwestycja w nieruchomości na wynajem sezonowy albo całoroczny?
- ✓ Chcesz wystawić swój dom na sprzedaż?

**Orlando i okolice.
20 lat doświadczenia.
KOMPLEKSOWA OBSŁUGA
W JĘZYKU POLSKIM!**



**MAGDALENA
DANOS**
Licensed Real Estate Agent

tel. 407-760-9286

Florida Realty Investments
magdalenadanos@gmail.com
3451 Technological Ave., Suite 11
Orlando, FL 32817

SŁONECZNA FLORYDA KUPNO - SPRZEDAŻ - WYNAJEM

FT. LAUDERDALE • MIAMI • PALM BEACH

South Florida Professional Bureau of Real Estate



Roman Tryndus P.A.

Direct: **754-235-0378**
houseroman@yahoo.com
www.myhouseflorida.net

→ DOMY → BIZNESY
→ MIESZKANIA → HOTELE
→ GALERIE



Wejdź w nowy etap Życia zapewniając dzieciom bezpieczną przyszłość



- ✓ ZARÓB WIĘCEJ
- ✓ ZASIL PLAN EMERYTALNY
- ✓ POWIĘKSZ ZWROT PODATKOWY
- ✓ DOŁĄCZ DO PRCUALife

4.50%
APY

MULTI-YEAR GUARANTEED ANNUITY
SERIA 3 LETNIA
3 LATA GWARANTOWANE
\$10,000 MINIMUM WPLATY

5.25%
APY

SERIA 5 LETNIA
1 ROK GWARANTOWANY
\$500 MINIMUM WPLATY

5.75%
APY

SERIA 8 LETNIA
1 ROK GWARANTOWANY
\$10,000 MINIMUM WPLATY

*MINIMUM GWARANTOWANE 3% APY

Podane oprocentowanie może ulec zmianie. Aktualne oferty można znaleźć na naszej stronie internetowej www.prcua.org. Produkty PRCUALife nie są dostępne we wszystkich stanach.

POLISH ROMAN CATHOLIC UNION OF AMERICA

(800)772-8632 EXT. 2755

PRCUA.ORG



Rekord w kiszeniu ogórków

19 lipca w Rozgartach (woj. kujawsko-pomorskie) podczas II edycji Wakacyjnego Kiszenia Ogórków zorganizowanego przez Koło Gospodarzy Wiejskich, uczestnicy pobili rekord Polski w największej liczbie osób jednocześnie kiszących ogórki. W próbie bicia rekordu wzięło udział 380 osób. Wydarzeniu towarzyszyły liczne atrakcje, w tym m. in. bieg z ogórkami.



Facebook/Koło Gospodarzy Wiejskich

Dolina Dronów na Śląsku

Wikipedia



W Lubinie na Dolnym Śląsku powstanie Dolina Dronów. Na terenie dawnej fabryki zostanie wybudowane centrum projektowania, budowania i testowania dronów. W nowym budynku będą również prowadzone badania i szkolenia z użytkowania bezzałogowych statków powietrznych. Władze miasta liczą, że inwestycja przyciągnie do regionu firmy działające w sektorze badań i rozwoju. Budowa zagłębia technologicznego pochłonie 59.1 miliona złotych.

Teatr Muzyczny w Poznaniu

Nowy teatr w Poznaniu

W Poznaniu rozpoczęły się prace przygotowawcze pod budowę nowej siedziby Teatru Muzycznego. Według planów budynek będzie największym i najnowocześniejszym tego typu obiektem w Polsce. W teatrze znajdzie się duża sala główna mieszcząca 1,200 widzów oraz sala kameralna z 300 miejscami. Przestrzeń będzie również obejmować restaurację i studio nagrań. Wokół budynku powstanie dodatkowo Park Wody i Muzyki – zielona przestrzeń, która stanie się miejscem spotkań i relaksu dla mieszkańców. Inauguracja obiektu planowana jest na 2028 rok.



45 lat „Solidarności”

45 lat temu, podczas wydarzeń Sierpnia 1980 r., podpisano dwa z czterech tzw. porozumień sierpniowych.

Pierwszy dokument sygnował 30 sierpnia w Szczecinie Marian Jurczyk. Dzień później, 31 sierpnia, Lech Wałęsa (na zdj.) charakterystycznym dużym długopisem z wizerunkiem Jana Pawła II podpisał w Stoczni Gdańskiej drugie porozumienie. Na podstawie porozumień władze komunistyczne dopuściły do zarejestrowania NSZZ „Solidarność”, reprezentującego klasę pracującą.



Wikipedia

Instagram/anitawlodarczyk



10-lecie rekordowego rzutu Anity Włodarczyk

10 lat temu, 1 sierpnia 2015 r., atletka Anita Włodarczyk ustanowiła rekord świata w rzucie młotem. Jako pierwsza kobieta w historii przekroczyła wówczas barierę 80 metrów, uzyskując wynik 81.08 m. Rok później pobiła swój własny rezultat i osiągnęła odległość 82.98 m, która do dziś jest obowiązującym rekordem świata.

Centrum Himalaizmu w Katowicach

UM Katowice

W Katowicach powstaje pierwsze w kraju Centrum Himalaizmu. Nowy obiekt zyskał imię Jerzego Kukuczki, katowiczana i wybitnego polskiego himalaisty. W ramach inwestycji wybudowany zostanie nowoczesny obiekt z wielotematyczną wystawą oraz interaktywnymi stanowiskami, prezentującymi m.in. pamiątki po Kukuczce i innych wspinaczach. W centrum stanie również ściana wspinaczkowa. W założeniu inwestorów budynek ma być żywym muzeum historii polskiego alpinizmu.



Polska premiera w Toronto

We wrześniu, na jubileuszowym 50. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Toronto, odbędzie się światowa premiera nowego filmu polskiej reżyserki Kasi Adamik. „Zima pod znakiem Wrony” jest inspirowana opowiadaniem „Profesor Andrews w Warszawie” Olgi Tokarczuk. Film opowiada historię brytyjskiej profesor psychiatrii, która w 1981 roku – tuż po wprowadzeniu stanu wojennego – przyjeżdża do Polski na konferencję. Gdy zostaje niespodziewanie uwięziona w sparaliżowanej Warszawie, wikała się w osobliwą grę szpiegowską. W rolach głównych widzowie będą mogli zobaczyć międzynarodowe gwiazdy: Lesley Manville, Zofię Wichłacz, Andrzeja Konopkę, Saschę Ley i Toma Burke’a.

 Materiały prasowe

Polski zespół na liście „Rolling Stone”

 Instagram/trupa_trupa

Album polskiego zespołu podbija USA. EP-ka „Mourners” trójmiejskiej grupy Trupa Trupa trafiła do zestawienia najlepszych nagrań pierwszej połowy 2025 r. magazynu „Rolling Stone” i znalazła się na liście najlepszych płyt 2025 r. według opiniotwórczej audycji Sounds Opinions w radiu WCRX z Chicago. To kolejny sukces polskich muzyków za oceanem. W 2019 r. Trupa Trupa podpisała kontrakt ze słynną amerykańską wytwórnią Sub Pop, współodpowiedzialną za albumy kultowych gwiazd muzyki alternatywnej, takich jak Nirvana czy Soundgarden.

Diabeł znów ubierze się... u Prady!

 Facebook/Anne Hathaway

W sieci pojawiły się pierwsze zdjęcia z planu kontynuacji filmu „Diabeł ubiera się u Prady” z 2006 r. Widzowie będą mogli ponownie zobaczyć na ekranie Meryl Streep, Anne Hathaway, Emily Blunt i Stanleya Tucci w rolach swoich ulubionych bohaterów. Do obsady dołączą również takie gwiazdy jak Lucy Liu, Justin Theroux, B.J. Novak i Pauline Chalamet. Fabuła sequela skupi się na próbie ratowania magazynu „Runway”, zarządzanego przez Mirandę Priestly, w czasach kryzysu na rynku prasy tradycyjnej. Data premiery zaplanowana jest na wiosnę 2026 roku.

Amerykański raper upamiętniony w Polsce

 Wikipedia

W Polsce powstała pierwsza wystawa poświęcona amerykańskiemu raperowi Mac Millerowi. Kuratorem ekspozycji jest Piotr Zawałekiewicz, wierny fan i kolekcjoner przedmiotów związanych z artystą. W kolekcji „reMeMber”, którą można obejrzeć w Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu w Toruniu, znajdują się nie tylko płyty i ścieżki muzyczne, ale również elementy garderoby rapera czy jego zdjęcia. Mac Miller, a właściwie Malcolm McCormick, zmarł niespodziewanie w 2018 roku, w wieku zaledwie 26 lat.

Medal dla Torbickiej

Grażyna Torbicka otrzymała złoty medal „Zasłużony Kulturze Gloria Artis”. Podczas gali inaugurującej 19. Festiwal Filmu i Sztuki BNP Paribas Dwa Brzegi w Kazimierzu Dolnym wyróżnienie dziennikarce wręczył wiceminister kultury i dziedzictwa narodowego Sławomir Rogowski, w dowód uznania za jej nieoceniony wkład w rozwój i promocję polskiej sztuki filmowej. Grażyna Torbicka jest prezenterką, dziennikarką, konferansjerką i znaną osobowością polskiej telewizji. Przez 22 lata prowadziła w TVP program „Kocham Kino”.

 Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie

Łona reżyserem

Znany w Polsce raper Łona zadebiutował w roli reżysera. Film Adama Zielińskiego pt. „Poniedziałek: Paprotka” został po raz pierwszy zaprezentowany podczas tegorocznego Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Nowe Horyzonty we Wrocławiu. Produkcja opowiada o prawniku, który w drodze do pracy zostaje wpłątany w konflikt między dwoma drobnymi przedsiębiorcami. W miarę rozwoju fabuły napięcie narasta, a zaginięcie ważnych dokumentów wprawia w ruch spiralę podejrzeń i emocji.



Polskie siatkarki na podium Ligi Narodów

Brąz dla Polek

Reprezentacja Polski w siatkówce kobiet po raz trzeci z rzędu wywalczyła brązowy medal Ligi Narodów siatkarek. W meczu o 3. miejsce drużyna z nad Wisły pokonała Japonię 3:1 (25:15, 24:26, 25:16, 25:23). Tytuł wywalczyła drużyna Brazylijek.

Biało-Czerwone turniej w Łodzi rozpoczęły od thrillera i pokonania Chinek w tie-breaku. Niewiele brakowało, by na tej fazie zakończyły rywalizację, ale podniosły się w dobrym stylu. W półfinale wątpliwości jednak nie było – Włoszki okazały się za mocne i nie pozwoliły Polkom w żadnym z trzech setów wyjść z 20 punktów.

Reprezentacja Kraju Kwitnącej Wiśni miała równie trudne zadanie. Najpierw trafiła na Turcję, a następnie na Brazylię. W obu przypadkach skończyło się na tie-breaku. – Został żal, że w meczu z Włoszkami nie postawiliśmy się w ogóle – komentowała po Agnieszka Korneluk, środkowa polskiej drużyny. – Z Japonią nigdy nie gra się łatwo, bo świetnie bronią, mają swój styl opanowany do perfekcji. Jednak od początku pokazałyśmy energię, złość po porażce i przede wszystkim charakter – dodała.



Polskie siatkarki wygrały mały finał i trzeci raz z kolei zdobyły brąz LN

Zwycięzczynie zainkasowały aż milion dolarów, Włoszki 500 tysięcy, Polki 300, a Japonki 180 tysięcy dolarów. Łączna pula nagród w fazie finałowej wyniosła 2.3 miliona dolarów.

Przed Polkami przygotowania do mistrzostw świata, które rozegrane zo-

staną w dniach 22 sierpnia – 7 września w Tajlandii. Biało-Czerwone na początek zagrają w grupie G z Niemcami, Kenią i Wietnamem. W piątek 8 sierpnia Polki zagrają towarzysko z Ukrainą w Sosnowcu (godz. 18.00).



Prezydent RP nadał polskie obywatelstwo dwóm koszykarzom z USA

Mistrz NBA zagra dla Polski na EuroBasketcie

Prezydent Andrzej Duda podpisał wniośki o nadanie polskiego obywatelstwa amerykańskim koszykarzom: Jordanowi Loydowi i Jerrickowi Hardingowi. Pierwszy z wymienionych zagra w biało-czerwonych barwach podczas EuroBasketu.

Loyd (32 lata, 193 cm) to obwodowy gracz z Monaco, mający na koncie sześć sezonów w Eurolidze. W ostatnim dotarł z drużyną do finału, w którym lepsza okazała się ekipa Fenerbahce. Średnio zdobywał 9 punktów na mecz, trafiając 37 proc. rzutów za trzy (rozegrał 33 mecze).

– Jordan potrafi seryjnie zdobywać punkty i wygrać mecz w pojedynkę – dodawał Mateusz Ponitka, jeden z liderów polskiego zespołu, znający Jordana z czasów gry w Zenicie Petersburg. Warto dodać, że Loyd w 2019 wraz z Toronto Raptors sięgnął po mistrzostwo NBA (zaliczył 12 meczów w zespole z Kanady).

Pochodzący z Wichita w Kansas Harding (27 lat, 185 cm) może być ważnym ogniwem w przyszłości. To typowy strzelec – w minionym sezonie zdobywał średnio 20 punktów na mecz w barwach Mora-Banc Andorai, zostając królem strzelców

hiszpańskiej ligi ACB. Igor Milicić, coach polskiej reprezentacji, liczy, że będzie mógł z skorzystać z tego koszykarza w eliminacjach MŚ 2027. Obaj gracze nie mieli wcześniej żadnych związków z Polską, ale ich naturalizacja to nic szczególnego w światowej koszykówce.

Loyd ma około trzy tygodnie na zgranie się z zespołem Biało-Czerwonych. Pierwszy mecz EuroBasketu Polacy zagrają 28 sierpnia w Katowicach – rywalem będzie Słowenia. W grupie D zmierzą się też z Francją, Izraelem, Belgią i Islandią.



Obrońca reprezentacji Polski przeniósł się do topowego klubu w Portugalii

Jan Bednarek w FC Porto

Jan Bednarek (29 lat, 190 cm), przez ostatnie 8 lat piłkarz Southampton FC, podpisał kontrakt z FC Porto. Portugalczycy zapłacili za reprezentanta Polski 7.5 miliona euro, które było zapisane w klauzuli.

Wychowanek Sokoła Kleczew, który do Anglii wyruszył po występach w Lechu Poznań, rozegrał w Premier League 184 mecze, a także 42 w Championship. W barwach „Świętych” uzbierał w sumie 254 spotkania. Warto przypomnieć, że „Kolejorz” otrzymał za swego zawodnika 6 milionów euro.

Mający na koncie 69 meczów w reprezentacji Polski obrońca podpisał kontrakt z 30-krotnym mistrzem Portugalii i jednym z najbardziej utytułowanych klubów w tym kraju. Umowa będzie obowiązywać do 30 czerwca 2029 roku. Znalazła się w niej klauzula odstępnego w wysokości 60 milionów euro.

Część z kwoty 7.5 miliona euro, które FC Porto zapłaciło za polskiego zawodnika, zostanie przelana na konto Lecha. Mniejsze sumy za wykształcenie należą się również Górnikowi Łęczna, Sokołowi Kleczew i MSP Szamotuły.

Bednarek został szóstym Polakiem, który zagra na Estadio do Dragao. W przeszłości zawodnikami FC Porto byli: Józef Młynarczyk, Grzegorz Mielcarski, Andrzej Woźniak, Przemysław Kaźmierczak i Paweł Kieszek. Młynarczyk w 1987 roku fetował ze „Smokami” zdobycie Pucharu Europy (dzisiejsza Liga Mistrzów).

– Jestem bardzo podekscytowany. Przychodzę do niesamowitego klubu, z bogatą historią. To właściwy krok dla mnie i mojej rodziny i nie mogę się doczekać rozpoczęcia sezonu, wygrania wielu meczów i dania z siebie wszystkiego na boisku dla FC Porto – mówił 29-latek w rozmowie z klubowymi mediami.

– To przywódca, który przyniesie nam tylko korzyści – zachwalał Jana Bednarka Jorge Costa, dyrektor sportowy FC Porto.





Jan Bednarek przeniósł się do klubu, z którym Ligę Mistrzów wygrał Jose Mourinho

PRACUJESZ W CT? ZNAJ SWOJE PRAWA!



ZAROBKI

- ▶ Prawo stanu Connecticut wymaga wypłaty przynajmniej **\$16.35** za każdą przepracowaną godzinę.
- ▶ Należy Ci się także premia **50% za nadgodziny** po **40 godzinach** tygodniowo (overtime).
- ▶ Jeśli nie wypłacili Ci lub zaniżyli zarobki, nie płacą Ci za dojazd z warsztatu firmy na miejsca robót albo wymuszali od Ciebie haracz lub „działkę” – zadzwoń do nas już dziś po **bezpłatną i w pełni poufną poradę**.
- ▶ **Pomożemy Ci odzyskać niezapłacone zarobki, nawet jeśli:**
 - nie masz pozwolenia na pracę lub zielonej karty
 - umówiłeś się na dniówkę lub tygodniówkę
 - szef nazwał Cię kontraktorem, menedżerem lub „supervisor”
 - właściciel zamknął firmę

DYSKRIMINACJA, MOLESTOWANIE, BEZPRAWNE ZWOLNIENIA

Jeśli byłeś molestowany seksualnie przez szefa czy współpracownika albo byłeś dyskryminowany ze względu na wiek, płeć, pochodzenie narodowe, niepełnosprawność, orientację seksualną lub tożsamość płciową – zadzwoń do nas już dziś po **bezpłatną i w pełni poufną poradę**.

INNE KWESTIE?

Zadzwoń i dowiedz się!

Nie czekaj, aż Twoja sprawa ulegnie przedawnieniu!



MARIUSZ KURZYŃA

Adwokat i Radca Prawny

860-357-6070

uprawniony do wykonywania zawodu w Connecticut, Nowym Jorku, Maryland, Waszyngtonie, DC i Wirginii (współpracownicy uprawnieni w dodatkowych stanach)

Kancelaria Zipin, Amster & Greenberg, LLC

8757 Georgia Avenue, Suite 400, Silver Spring, MD
130 West Main Street, New Britain, CT

St. Luke Catholic School

Zapisy od przedszkola do ósmej klasy już otwarte
15 minut od New Britain

- Bezpieczne, troskliwe środowisko
- Małe klasy gwarantują wysoki poziom nauczania
- Dostępna pomoc finansowa i stypendia
- Różnorodne zajęcia pozalekcyjne i programy sportowe
- Nowoczesne laboratorium naukowe



Zintegrowane nauczanie przedmiotów ścisłych, technologii, religii, inżynierii, sztuki i matematyki w całym programie!



Uwaga, jakiej potrzebują – przyszłość, na jaką zasługują

Zadzwoń: (860) 628-2485

aby umówić się na wizytę i zwiedzanie szkoły!

133 Bristol Street, Southington, CT | school.stluket.org

EURO-AMERICANSM HOMECARE

Bringing purpose, meaning and joy.



ВЖЕ 35 РОКІВ

ми приносимо радість і сенс життя нашим підопічним, їхнім родинам і опікунам

- ✓ Найкращий роботодавець – нагорода Activated Insights (HCP) 5 років поспіль
- ✓ Milestone Award – Polish American Foundation of CT та Town of Berlin
- ✓ 2 місце – найбільший жіночий бізнес у Greater Hartford (Hartford Business Journal)



МИ ПРОПОНУЄМО НАШИМ ПРАЦІВНИКАМ:

- Конкурентна заробітна плата
- Розширений пакет пільг WELLNESS:
 - Страхування життя, від нещасних випадків і серйозних захворювань
 - Пенсійний план 401K з внесками від роботодавця
- Підвищення заробітної плати згідно з ринком
- Нагорода «Працівник місяця»



Ми покриваємо
70%
щомісячного внеску на медичне страхування!



BCI відгуки про нашу компанію можна переглянути в нашому Google Review

**1436 Berlin Turnpike #1a,
Berlin, CT 06037
(860) 829 - 0208**

Berkshire Hathaway Home Services

to niezawodny partner w sprzedaży bądź zakupie nieruchomości!



Maria (Jola) TURCZANIK
Tel. 860-573-5326

196 Berlin Turnpike, Berlin, CT 06037
E-mail: mariaturczanik@bhhsNE.com

DOŚWIADCZENIE, WIEDZA I TROSKA O KLIENTA

- Bezpłatne konsultacje
- Dostęp do wykazu nieruchomości w całym stanie
- Wycena nieruchomości
- Pomoc w uzyskaniu pożyczki
- Pomoc w zatrudnieniu adwokata



**BERKSHIRE
HATHAWAY**
HomeServices

New England
Properties

© 2014 An independently operated subsidiary of HomeServices of America, Inc., a Berkshire Hathaway affiliate, and a franchisee of BHH Affiliates, LLC. Berkshire Hathaway HomeServices and the Berkshire Hathaway HomeServices symbol are registered service marks of HomeServices of America, Inc.® Equal Housing Opportunity.

EURO-AMERICANSM HOMECARE

Bringing purpose, meaning and joy.



OD 35 LAT

wnosimy sens
i radość w życie
naszych
podopiecznych,
ich rodzin
i opiekunów

- ✓ **Najlepszy Pracodawca** – wyróżnienie Activated Insights (HCP) 5 lat z rzędu
- ✓ **Milestone Award** – Polish American Foundation of CT & Town of Berlin
- ✓ **2 miejsce** – Largest Women-Owned Business in Greater Hartford (Hartford Business Journal)



CO OFERUJEMY PRACOWNIKOM:

- Atrakcyjne wynagrodzenie
- Bogaty pakiet świadczeń WELLNESS
- Plan podwyżek rynkowych
- Nagrody Pracownika Miesiąca

1436 Berlin Turnpike #1a,
Berlin, CT 06037

(860) 829 – 0208



**POKRYWAMY
70%**
miesięcznej składki
UBEZPIECZENIA
ZDROWOTNEGO!



WSZYSTKIE
opinie o naszej
firmie można
sprawdzić na
naszym Google
Review



Już od 50 lat dbamy o społeczność New Britain



Krótką rehabilitacją i długoterminową opieką

Monsignor Bojnowski Manor

50 Pulaski St. | New Britain
860-229-0336

TERAPIA DOSTĘPNA 7 DNI W TYGODNIU
www.mbmanor.org



5-gwiazdkowa
jakość opieki
wg Nursing
Home Compare
(www.medicare.gov)

**TROSKLIWA
OPIEKA
ZDROWOTNA**
jest bliżej,
niż ci się wydaje!

Minutę od Broad Street
w Małej Polsce.

Mówimy po polsku.

**85 Lafayette Street
New Britain, CT 06051
Tel. 860-224-3642**



**Community
Health Center, Inc.**



- Opieka medyczna
- Stomatologia
- Zdrowie psychiczne
- Pediatria
- Wizyty na telefon
- Przypadki nagłe
– Urgent Care
- Fizjoterapia
oraz inne....

Więcej informacji
oraz pozostałe lokalizacje na
www.chc1.com

„Bunt androidów”

(fragment 1)

Oglądałem, przez oszkloną kopolę, zielono-brązową dżunglę, na tętniącej życiem Neeidzie, którą zdążyłem już polubić. Uszkodzony dysk ciężko zawisł na brzegu dżungli, tuż nad ciągnącą się zakolami pofałdowaną piaszczystą plażą, więc korony najwyższych tropikalnych drzew omal nie wdzierały się do środka. Wrócił do pionu, co było najważniejsze. Kiedy patrzyłem z drugiej strony naszej enklawy, wpadał mi w oczy błękitny ocean, pokryty w oddali plamami drobnych wysp. Wyrosłem na morskim brzegu kosmicznym obiektem zainteresowały się dwunożne gady, przypominające ałożaury. Całą gromadą wynurzyły się z dżungli, węsząc za zdobyczą i strasząc wrednymi pyskami. Nasza wyjątkowość nic dla nich nie znaczyła. Przyglądałem się im, jak rzadkim okazom w zoo. Korciło mnie, żeby przywołać Or-Mata, aby mu je pokazać, ale on pewnie wypaliłby ze wzgardą, że zajmuję się bzdetami.

We wnętrzu naszego bocianiego gniazda nie wpadły mi w oczy żadne ślady wścieklej konfrontacji z narwaniami z Galaktyki Sombrero. Wbrew pozorom potyczka z nimi nie dała się agentom we znaki i niezmaczenie zajmowali się swoimi sprawami. Okrzepli w bojach, nie rozklejali się z byle powodu. Byłem rozgoryczony i usiłowałem pozbierać się po szalonej wyprawie nad dziką Amazonkę, więc lustrowałem z nadzieją ich twarze. Przywracali mi wiarę w androida. Zrezygnowany, zgorzkniały i pogrążony w apatii, trwoniłem cenny czas. Jednak spodziewałem się, że wkrótce opuści mnie podły nastrój, otrząsnę się i zacznę brać rzeczy takimi, jakimi są. Moja rana nie była nieuleczalna. Nie miałem innego wyjścia, musiałem stanąć na nogi.

Platforma bez toksycznej Ka wydawała mi się bardziej przyjazna. Kiedy wróciłem na stare śmieci, co rusz lekko zezwalałem w stronę jej boksu, ale ku memu pocieszeniu, świeciło tam pustkami. Głupia gęś nie miała wpędzać mnie więcej w kłopoty, o czym dobrze wiedziałem, lecz ta myśl nie poprawiała mi nastroju. Wałęsałem się od rana bez celu, nie mając ochoty do pracy i nudziłem jak mops, odnosząc wrażenie, że ciągną się za mną niczym balast obwisłe ze smutku skrzydła. Nie było mi łatwo, bowiem uparta Ka uwiła sobie gniazdko w mojej głowie i nie opuszczała mojej rozchwianej wyobraźni. Wspomnienia wywoływały ból i nachodziła mnie ochota, żeby ukorzyć się przed strażni-

kiem drugiego poziomu i wyblagać go, by całkiem usunął mi ją z pamięci. Było też inne rozwiązanie. Chodziło mi po głowie, żeby zalać się w trupa, ale w tym gronie nie należałoby to do dobrego tonu. Na szczęście, ilekroć miałem stanowiska zielonolichy, tylekroć jeden z nich przyjaźnie machał ogonem, co podnosiło mnie na duchu. Ktoś wreszcie cieszył się na mój widok.

Obiektywnie biorąc, nie miałem powodu do obaw. Spopielono ciało tej piekielnicy, więc nie mogła z arogancką miną kręcić się po platformie, puszyć się, stawiać i zadzierać z głównym koordynatorem. Dusza androida nie odchodziła do nieba w zaprzęgu, ciągniętym przez białe łabędzie, nie trafiała też do zięjącego ogniem piekła, żarłocznie połykającego potępionych, ale zatrzasknięta w generatorze oczekiwała na nowe wcielenie. Usypiono ją, więc czas dla niej się nie liczył. Czy zapowiadał się kolejny *comeback* Ka? Czy wadliwie zaprogramowany android odpowiadał za swoje czyny? Czy mieliśmy ją znowu, wolną od win, witać oklaskami i brawami w naszym klanie? I naiwnie udawać, że nic się nie stało? Nie była dla mnie ukochaną Eurydyką, więc nie rwałem się do tego, by wzorem Orfeusza wyprawiać się po nią do ukrytego na dnie dysku generatora. Łatwe było zejście do Awernu, ale powrót bywał trudny.

Nie ona jedna przysparzała mi zgrozot. Chodziło mi po głowie, że powinienem się przełamać i z kimś życzliwym pogadać o nękającym mnie widmie Roksan. Nic gorszego niż połowica ściągająca męża za grobu! Postanowiłem, że z tą wstydliwą przypadłością zwrócę się do spolegliwego Go-Tona, był przecież na Ziemi ojcem psychoanalizy, a poza tym miał serce jak na dłoni. Jednakże budzący zaufanie Gelanin gdzieś wyfrunął i musiałem poczekać, aż wróci. W brazylijskiej dżungli córka księcia baktryjskiego ani razu nie dobrała mi się do skóry, więc podejrzewałem, że niepokojące omamy mają związek z naszym dyskiem. Tu się rodziły.

W boksach Oorian panowało zamieszanie. Z nudów tam pozęgłowałem, by zobaczyć, co się stało. Chcieli uchronić zamieszkałą planetę w Galaktyce Trójkąta przed zbliżającą się asteroidą i gotowali się do akcji. Byli wkurzeni, bo nie zgadzały im się obliczenia. Szukali przyczyn. Dałem sobie z nimi spokój, nie miałem ochoty kibicować takiemu przedsięwzięciu i podpłynąłem do Trójki.



– Co nowego? – sennie go zaczę-
piłem, nieruchomiejąc za jego plecami.

– Są wyniki, ale cię nie ucieszą – leni-
wie mruknął, łypiąc na mnie roztarg-
nionym wzrokiem. – Twoi agenci otrzy-
mali za akcję w Brazylii od stu do trzystu
punktów. To wyjątkowo dużo, więc mogą
być zadowoleni. Natomiast ty... – skrzy-
wił się, jakby skosztował cytryny. – Nie
najlepiej to wypadło. Niestety, jesteście na
zerze...

Nie chciało mi się wierzyć.

– Coś takiego? – zabalgotałem jak
indor. – To jakiś żart? – Byłem dumny z
tej misji. – Przecież zrobiłem, co do mnie
należało!..

– I ocenili cię jak należy, sporo ci
przyznali – beznamiętnie potwierdził. –
Tyle samo jednak odjęli za naruszenie
naszych zasad.

– Do stu piorunów, co za dewianci,
jakich zasad? – zaperzyłem się. O co jak
o co, ale o zapłatę należało się upominać.
– Pogięto ich do cna?

– Wybacz, stary, to moja wina –
usprawiedliwił się, postanawiając wziąć
uchybiecie na siebie. Usiłował mnie
udobruchać. – Znaleźliśmy się w stanie
wyższej konieczności, wszystko wisielo
na włosku, więc uznałem, że możemy
naruszyć żelazne reguły gry. Niestety,
byli innego zdania. Rzecz w tym, że nie
wolno nam uczestniczyć we wspólnych
misjach z androidami z pierwszego po-
ziomu. Żadnego spoufalania się z tam-
tymi! – zaakcentował. – Kierowanie
akcją należało zlecić Harry’emu lub in-
nemu agentowi.

– Skandal, jak tak można? A to łotry!..
Usiadłem przy Trójkim, masując
lekką zdrętwiałą rękę. Awansowałem, ale
co z tego. Wszystko kręciło się po sta-
remu i były rzeczy, na które nie miało
się wpływu.

– Obiecałem Lenie, że z nią się zoba-
czę – wycedziłem naburmuszony. Nie
zamierzałem rezygnować z sam na sam
z dziewczyn, która była zbyt słodkim ko-
ciakiem, by spisywać ją na straty.

– Ha! – Or-Mat oparł się wygodnie.

Na jego twarzy pojawił się wyraz lek-
kiego rozbawienia. Mrugnął trzecim
okiem. – Nie ma sprawy – odpowiedział.
– Zlecisz jej drobną misję w jakimś od-
ległym zakątku Ziemi i polecisz za nią.
Powinieneś jednak zachować ostrożność,
żeby generator was nie nakrył.

Moje brwi powędrowały wysoko. Mu-
siałem przyznać, że mnie zaskoczył.
Rzucił to tak, jakby chodziło o coś z
gruntu błahego, jakby ktoś go spytał, ile
jest dwa razy dwa.

– Jestem pod wrażeniem – rzekłem
z zaciekawieniem. – Zatem można wy-
kiwać tych drani z trzeciego poziomu?

– Czemu nie? Każdy tu się urządza jak
może, lawiruje i kluczy, żeby wyjść na
swoje, posiedzisz dłużej, to się przekonasz
– wyjawiał ze zdumiewającą szczerością. I
dorzucił: – Nikt nie może odmówić ci
prawa do podróży. Cały kosmos przed tobą!
Możesz wypalić, gdzie chcesz, pod warun-
kiem, że się nie zdekonspirujesz. Cóż z tego,
że przypadkiem natkniesz się na agenta z
pierwszego poziomu, któremu zlecono ja-
kieś zadanie? A kogoż to obchodzi?

Chciał jeszcze coś dodać, ale ugryzł
się w język. Przesłałem go zajmować.
Wrócił do grafów na monitorach. Po-
chłaniała go praca. Harował jak wół,
choć nikt go nie popędzał.

Edward Guziakiewicz

Edward Guziakiewicz – urodził się w 1952 r. w Mielcu. Jest absolwentem Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego i członkiem ZLP Oddział Rzeszów, od przeszło 40 lat dziennikarzem i publicystą. Jako autor prozy fantastyczno-naukowej dał się poznać stosunkowo niedawno, dopiero w ostatnim dwudziestoleciu. Spod jego pióra wyszło siedem powieści SF i szereg mikropowieści SF. Jego bajecznie kolorowe prozatorskie światy są pełne budzących sympatię postaci, z których losami czytelnik szybko się utożsamia. Jest mistrzem powieściowego reportażu. Relacjonuje zdarzenia z przyszłości tak, jakby one miały naprawdę miejsce, oferując fantastykę na wysokim poziomie.





2025 Pulaski Parade Banquet



**2025 Grand Marshal
Arkadiusz Baginski**

Join us for a joyful celebration at the
88th Annual Pulaski Parade Banquet
Friday, SEPTEMBER 5th, 2025 at 6:30PM

at The VENETIAN 546 River Dr. Garfield, NJ

For Tickets & information email, text or call:

Peter & Dorota 917-567-9387

pulaskibanquet@gmail.com

Or Heidi **jadziaheidipulaski@gmail.com**

"Simone" band will play to your dancing pleasure.

Tickets price:

\$325 adults | **\$225** students | **\$125** children

Zapraszamy na
88. Bankiet Parady Pułaskiego
PIĄTEK, 5 WRZEŚNIA 2025 Godz. 18:30

w **VENETIAN 546 River Dr. Garfield, NJ**

Po informacje i rezerwacje biletów, kontakt

Peter & Dorota 917-567-9387

pulaskibanquet@gmail.com

lub Jadzia **jadziaheidipulaski@gmail.com**

Do tańca grać będzie zespół Magdaleny Baldych **Simone**.

Cena biletów:

\$325 dorośli | **\$225** studenci | **\$125** dzieci



SIMONE BAND



Aug 30, 31, Sep 1 (Labor Day Weekend) & Sep 6 & 7 (Sat-Sun) --- 12:00 NOON - 8:00 PM

Festival Admission

\$15.00

Per Person

Admission Includes:

Unlimited Rides - All Day!

Rides by: Tons of Fun Shows
(Extreme Rides at additional cost)

All Entertainment Shows,
including Dance Ensembles,
Bands & Major
Performing Artists.

Special Events, Exhibits
& the Polish Village.

Fun for the Whole Family!

Polish Folk Dance Ensembles from near & far!
Polka Lessons; The Little Circus
Polish Tatra Sheepdogs; Polish Living History Camp
Vodka Tasting Experience (2-6pm - additional cost)

Enjoy the shade in our Polish Beer Garden!

FESTIVAL SWEEPSTAKES

GRAND PRIZE

\$10,000.

Cash Prize



2nd Prize - \$2500.
3rd Prize - \$1000.
4th Prize - \$500.
5th Prize - \$250.



Tickets \$5.00 each
or 6 tickets for \$25.00.

Tickets available at the Shrine,
on the Festival Grounds & online at
www.polishamericanfestival.org/sweepstakes

Drawing Sunday, Sept. 7 at 7:30 PM. — You need not be present to win.



MUSIC & DANCING
FOOD & DRINK
CRAFTERS & VENDORS
POLISH VILLAGE
BASKET RAFFLES

Facebook.com
[/polishamericanfestival](https://www.facebook.com/polishamericanfestival)



For the safety of all, **NO PETS ALLOWED - EXCEPT**
Service animals that are specifically trained to aid disabled person.

FREE PARKING - BUSES WELCOME
- ADVANCE GROUP RATES -
Call for info!

The National Shrine of Our Lady of Czestochowa

654 Ferry Road - Doylestown, PA 18901 - Tel: (215) 345-0600 - www.polishamericanfestival.org

DUTCHCRAFT

IMPORTOWANA WÓDKA

96 POINTS
PLATINUM MEDAL - BEST BUY!



GOLD MEDAL
SAN FRANCISCO 2019
WORLD SPIRITS COMPETITION

**VODKA OF
THE YEAR**

NETHERLANDS - 2021
NEW YORK INTERNATIONAL
SPIRITS COMPETITION



Za to
lato!